



**KAIERA**  
CUADERNO  
CAHIER  
TAG BOOK



Protocol  
to Ensure  
Language  
Rights

Protocole  
pour la Garantie  
des Droits  
Linguistiques

Protocolo para  
la Garantía de  
los Derechos  
Lingüísticos

**Hizkuntza  
Eskubideak  
Bermatzeko  
Protokoloa**



Lan hau **Creative Commons Aitortu-PartekatuBerdin 4.0 Nazioartekoa (CC BY-SA 4.0)** lizentziapean zabaltzen da.  
Lizentziaren kopia bat ikusteko, bisitatu <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Esta obra se distribuye bajo la licencia **Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0)**.  
Para ver una copia de la licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Ce travail est sous licence **Creative Commons Attribution - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International (CC BY-SA 4.0)**.  
Pour consulter une copie de la licence, visitez <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Aquesta obra es distribueix sota la llicència **Creative Commons Reconeixement-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0)**.  
Per veure una còpia de la llicència, visiteu <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

This work is licensed under the **Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0) License**.  
To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



# KAIERA



## ZERGATIK KAIERA BAT?

Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloaren proiektua hizkuntza-komunitate gutxiagotuetako eragileekin partekatu izan denean, ikusi da oso beharrezkoa zela gizarte eragileok geure **proposamen bateratua** mahai gaineratzea, baina, aldi berean, oso argi ikusi da **hizkuntza-komunitate bakoitzari dagokiola** horren **betetze-mailak** nolakoa izan behar duen definitzea eta **zehaztea**.

Arras desberdinak dira egoera gutxiagotuan dauden hizkuntzen egoera, eta horrexegatik, hain zuzen ere, hizkuntza-komunitateek zeinek bere ibilbide-orria zehaztu behar du, Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloa erabilgarria izan dadin.

Izan ere, Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloan jasotako 185 neurriak betetzeak ondorio bat eragingo luke, hizkuntza-komunitate horri Hizkuntza Eskubideen Deklarazio Unibertsalean aitortutako eskubide guztiak bermatzen zaizkio.

Zalantzarik ez dago hizkuntza baten **berreskurapen-prozesua dinamikoa** dela, baina arrazoi horrexegatik **ezinbestekoa da epeak zehaztea**, prozesuak denboran amaiera izan behar duela irudikatzea ezinbestekoa da. Hartara, berreskurapen-prozesuari so gauden honetan, lehen urratsa hizkuntza-komunitateen eskubideak bermatzea da lehen geltokia, eta honako Kaiera honek hizkuntza-komunitatearen esku utziko du epeen denboralizazio hori zehaztea.

Azkenik, eta Protokoloaren oinarri gisa UNESCOren Hizkuntzen Bizitasuna eta Desagertzeko Arriskua txostena erabili dugula kontuan hartuta, bertan biltzen diren bizitasun-mailarekin lotutako goi-mailako adierazleak ere kontuan hartzea gomendatzen da.

## NOLA ERABILI KAIERA?

Kaiera Protokoloan jasotako neurrien betetze-maila neurtu, aurrera begirako helburuak ezarri eta horien jarraipena egiteko balio duen tresna malgua da.

Hizkuntza-eskubideak gizarte-esparru espezifiko batean edo lurralde-eremu zehatz batean bermatzeko lan egiten duten eragileek Protokoloa neurri batzuk bete daitezzen lortzean jarriko dute arreta. Horregatik, **Kaierak bi erabilera eredu izan ditzake**:

1- Kaieraren **erabileraren eredu integrala** legoke. Hizkuntza-komunitate oso baten beharren inguruan lan egiten duen eragile batek, edo hainbat eragile elkarlanean egingo lukete hau. Hitzunen hizkuntza-eskubide guztiak behatu eta horien bermatze-mailari neurria hartzeko asmoz, **Protokoloa neurri guztiekin osatu beharko litzateke** Kaiera kasu horretan. Kasu horretan, aukera legoke hizkuntza-komunitate gutxiagotuetako gizarte eragileek neurrien betetzea hurrenkera baten arabera zehazteko. Izan ere, guztion desioa neurri guztiak epealdian osoki betearaztea baldin bada ere, hizkuntzen egoeren arabera aukera izango da epealdi bakoitzerako bete beharreko neurriak zein izango diren zehazteko.

2- Kaieraren **erabileraren eredu partziala** legoke. Kasu horretan, gizarte eragileek **gizarte-esparru edo lurralde-eremu zehatz bateko neurriei erantzunez** erabiltzeko aukera izango dute.

Aipatutakoak bi adibide besterik ez dira hain zuzen ere, Kaierak Protokoloa baliatzeko eskaintzen duen malgutasuna erakusteko. Hizkuntza-komunitate bakoitzak eta eragile bakoitzak bere behar eta erre-

aliterara egokitu dezakeen tresna da.

Gizarte eragileek helarazirako ekarpenak lauhundik gorakoak izan dira. Ekarpen horiekin 185 neurri osatu dira, Batzorde Zientifikoari esker. Halere, horiek erdiesteko tarteko urratsak edo neurriak beharrezkoak izan daitezke.

Kaiera betetzeko neurri bakoitzaren diagnosis egin behar da, epealdi batean beteko diren neurrien hautaketa zehaztu, neurria betetzeko eskumena duen instituzio edo administrazioa identifikatu eta guztia era ordenatuan planifikatu.

**Kaiera taula moduan aurkezten da**, gizarte-eragileek **modu ordenatuan zehaztu** ahal izateko zein diren hurrengo urteetarako erronkak. **Taulak honako elementu hauek** jasotzen ditu.

### A. NEURRIA

Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloak biltzen dituen neurriaren zenbakiak jasotzen ditu zutabe horrek.

### B. ADIERAZLEA

**Neurri bakoitzari** Batzorde Zientifikoak **adierazle bat (edo gehiago) esleitu dio**. Zutabe horretan adierazle hori zehaztu da.

### C. NEURRI HORI BETETZEKO ESKUMENA DUTEN ERAKUNDEEN IDENTIFIKAZIOA

Hizkuntza-politikaren gaineko **eskuduntzen titulartatea zeharo desberdina** da hizkuntza-komunitate bakoitzean, eta beraz, **komunitateak berak zehaztu** beharko du neurri hori betetzea **zein instituziori edo administrazioi dagokion**. Halere, komenigarria da honako kasu hauek kontuan hartzea.

1- Kasu **batzuetan** eskumen partekatuak izango dira, hain zuzen ere, **neurri berdinak instituzio desberdinek bete** behar dituztelako. Esaterako, kanpo komunikazioarekin lotutako neurriak instituzio guztiek bete behar dituzte, tokikoek, eskualdekoek, erregioek, Estatukoek... Kasu horietan **zein instituzioren azterketa egingo den hautatuko da**, beti ere eremu zabalenerako instituzioak lehenetsiz

2- Beste kasu batzuetan eskumen partekatuak izango dira **neurria betetzea instituzio bat baino gehiagoren esku** dagoelako. Kasu horietan **betetze-maila bakarra** izango da. Halere gizarte eragileek identifikatu ahal izango dute **zein instituziok duen ez betetzearen erantzukizun** nagusia.

**D. BETETZE-MAILA**

Neurri bakoitzak adierazle bat du. Diagnostikoan, egun neurri hori zein mailatan betetzen den zehaztuko da, horretarako bost mailako eskala baliatuko dugu.

A	Betetzen da
B	Neurri handian betetzen da
C	Erdizka betetzen da
D	Neurri txikian betetzen da
E	Ez da betetzen

Kasu guztietan bost mailako eskala hori erabiliko da neurrien betetze-maila aztertzeko. Halere, neurriaren izaeraren arabera edota eskuratu daitezkeen datuen arabera, bestelako eskala batzuk egon daitezke, baina beti ere aurreko taularekin baliokidetuko dira.

- BAI / EZ erantzuna duten neurrietan adierazlearen

ondoan (B/E) agertuko da, eta honako taula baliokide hau erabili ahal izango da:

A	Betetzen da	Bai
B	Neurri handian betetzen da	
C	Erdizka betetzen da	
D	Neurri txikian betetzen da	
E	Ez da betetzen	Ez

- Plangintza, jarraibide edo hizkuntza-proiektu baten inguruko neurri batez ari garenean, adierazlearen ondoan (P) agertuko da, eta honako taula baliokide hau erabili ahal izango da:

A	Betetzen da	Protokoloaren irizpideak ditu eta betetzen da.
B	Neurri handian betetzen da	Plangintza, jarraibideak edo hizkuntza-proiektua badago, Protokoloaren irizpideak ditu eta neurri handi batean betetzen da.
C	Erdizka betetzen da	Plangintza, jarraibideak edo hizkuntza-proiektua, Protokoloaren irizpideak ditu eta erdizka ari da betetzen
D	Neurri txikian betetzen da	Plangintza, jarraibideak edo hizkuntza-proiektua, Protokoloaren irizpideak ditu baina apenas betetzen da
E	Ez da betetzen	Ez dago plangintza, jarraibide edo hizkuntza-proiekturik.

- Adierazlea ehuneko bidez neurtzen denean, adierazlearen ondoan (%) agertuko da eta honako baliokidetza hauek aplikatuko dira.

A	Betetzen da	% 96 - % 100
B	Neurri handian betetzen da	% 61 - % 95
C	Erdizka betetzen da	% 41 - % 60
D	Neurri txikian betetzen da	% 6 - % 40
E	Ez da betetzen	% 0 - % 5

Hainbat adierazleren **datu kuantitatiboak edo datu egiaztagarriak eskuratzeko zailtasunak**, oztopoak edo ezintasunak egon daitezkeela aurreikusten da. Horrelakoetan **ahalik eta zorrotzasun handienarekin sailkatu** beharko da neurriaren betetze-maila atal honen hasieran aurkeztu dugun bost mailako eskalaren arabera.

Bestalde, Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloaren **bi neurriren adierazleek izaera berezia dute**, izan ere, **kopuru zehatza eskatzen da**; ez, ordea, ehunekorik. Kasu horietan **gizarte eragileek erabakiko dute zein kopuru** ezarriko duten epealdi bakoitzean neurria betetze bidean jartzeko. Aipatu adierazleak 183 eta 184 dira.

Azkenik, **hainbat neurri instituzioren aurrekontuen ingurukoak** dira, eta neurriak zehaztasun bereziturik ez duenean honako esaldi hau txertatu da adierazle gisa: **Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak**. Kasu horietan ere gizarte eragileek erabakiko dute neurria betetzeko zein diren **baliabide egokiak**. Kasu horietan adierazlearen ondoan (A-E) agertuko da.

**E. EGIATZATZE-ELEMENTUAK**

Egiatzatze-elementuak neurriak **betetze-maila modu objektiboan frogatzeko** euskarriak dira. Taulan neu-

riaren **betetze-maila frogatzeko zein elementu egon behar duen zehaztuko da**, beti ere, neurriaren betetze-mailaren egiaztatzea errazagoa izan dadin. Esaterako, 42. neurrian kanpo eta barne komunikazioa hizkuntza gutxituan egon behar dela zehazten da, hori egiaztatzeko elementuak inprimakiak, web guneak...

## F. LEHEN EPEALDIA

Protokoloaren **balio nagusia neurrien zehaztasunean dago**. Halere, neurriak bete daitezten edo haien betetze maila emendatu dadin jarri beharreko helburuek eta eman beharreko **urratsak epe zehatzak behar dituzte**. Hori egin ezean, hizkuntza-komunitatearen hizkuntza-eskubideak inoiz ez bermatzeko arriskua egon daiteke. Gauzak horrela, Kaiera honetan **proposatu** da diagnostikoa prestatutakoan, **hurrengo denboraldirako epea bost urtekoa izatea**. Hizkuntza-komunitateek aukera dute beste epealdi bat zehazteko, baina neurri guztiekin erabili beharko dute epealdi bera. Epealdi horretarako **hautatutako neurriaren betetze maila noraino emendatu behar den zehaztuko da**. Hau da, epealdirako betetze-mailaren helburua ezarriko da.

### F.1. Betetze-mailaren helburuaz:

Bi eratakoak izan daitezke:

- Markatzen dugun helburuak bost mailako eskala taulan kategoria batetik bestera pasatzea. **Ez da betetzen – Neurri txikian betetzen da.**
- Kategoria berdinean geratu baina ehunekoan emendatzea izatea: **Neurri txikian betetzen da %10 – Neurri txikian betetzen da %30**

### F.2. Tarteko urratsez:

Europako hizkuntza-komunitate gutxiagotuen egoera arras desberdina da, eta kasu batzuetan Protokoloak jasotako neurriak betetzetik oso urrun egon daitezke. Horretarako, neurri bat betetzeari begira, alde aurretik zein urrats hartu beharko litzatekeen zehaztu daiteke.

## G. BIGARREN EPEALDIA

Lehen epealdiak helburu zehatzak definitzeko balio badigu ere, **bigarren epealdiak epe luzeagorako ikuspegi izaten lagunduko digu**. Horregatik proposatzen da bigarren epealdia hamar urtekoa izatea uneko egoeratik

abiatuta. Hor ere neurriaren **betetze-mailaren helburua zehazteko aukera izango da**.

## H. ONDORENGO EPEALDIK

Kaieran zehaztutako **epealdia amaitutakoan**, esaterako, proposatzen den bost urteko epealdia, **ziklo berriari** emango zaio hasiera, eta gizarte-eragileek berriz ere beteko dute Kaiera. Horixe izango da hizkuntza-eskubideak bermatzeari begira eskuduntza duten administrazioek zein instituzioek **urratsak egin dituzten egiaztatzeko modurik objektiboena**.

## AZKEN HITZA

Jarraibideak irakurrita, beraz, prest daude gizarte eragileak Kaiera betetzeko. Hasieran esan bezala, hizkuntza-komunitateen eskubideak bermatzea da lehen geltokia gure hizkuntzen normalizazio-prozesuan, eta Protokoloak eremu horretan gizarte eragileon ahotsa bildu nahi izan du. Gizarte eragileoi dagokigu Protokoloari aitortza egin eta tresna erabilgarri bihurtu.

## TAULA-EREDUA, ADIBIDE-GISA

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
42	Barne- eta kanpo-komunikaziotik, hizkuntza gutxituan dagoenaren ehunekoak. (%)	1. TOKIKO UDALA 2. AUTONOMIAKO GOBERNUA 3. ESTATUKO GOBERNUA	C. ERDIZKA BETETZEN DA (%55) D. NEURRI TXIKIAN BETETZEN DA (%10) E. EZ DA BETETZEN (%2)	Web orriak Argitalpenak Herriarren eskura dagoen dokumentazioa Publizitate-euskarriak ...	B. NEURRI HANDIAN BETETZEN DA (%85) C. ERDIZKA BETETZEN DA (%55) E. ERDIZKA BETETZEN DA (%45)		A. BETETZEN DA (%98) B. NEURRI HANDIAN BETETZEN DA (%90) B. NEURRI HANDIAN BETETZEN DA (%90)
43	Araututa al dago balio osoa izango dutela? (B/E)	ESTATUKO GOBERNUA	E. EZ DA BETETZEN	Arauaren erreferentzia	A. BETETZEN DA		A. BETETZEN DA

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
<b>1. PRINTZIOIAK, DISKRIMINAZIOA, ESKUBIDEAK</b>							
1	Giza eskubide gisa errekonozituta al daude hizkuntza-eskubideak? (B/E)						
2	Protokoloren bat jarri da eskubide horiek bermatzeko? (B/E)						
3	Protokoloren bat jarri da eskubide horiek bermatzeko? (B/E)						
4	Legeak errekonozitzen al du hizkuntzagatiko diskriminazioa? (B/E)						
5	Hizkuntza gutxituak (HG) ba al du estatus eta errekonozimendu ofizialik?						
6	Ba al da lege berezirik estatus ofiziala arautzeko? (B/E)						
7	Errekonozituta al dago jarduera oro HGan egiteko aukera? (B/E)						
8	Errekonozitzen al da Administrazioak neurri zuzentzaileak har ditzakeela? (B/E)						
9	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						



NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
10	HGari lehentasuna aitortzen dion araurik ba al dago? (B/E)						
11	HGren ezagutza unibertsalitzatzeko plangintza edo programarik ba al dago, bereziki hezkuntzan?(B/E)						
12	Hizkuntza ikuspegia aplikatzen den departamentuen ehunekoa. (%)						
13	Ba al da bereziki hizkuntza-politikaz arduratzen den organismoik? (B/E)						
14	Ba al dago araudirik espazio horiek errekonozitu eta babesteko? (B/E)						
15	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
<b>2. ADMINISTRAZIO PUBLIKOA ETA INSTITUZIOAK</b>							
16	Araututa al dago HGan ahoz zein idatziz egindako administrazio-prozeduren balio juridiko osoa?(B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
17	Herritarrei zerbitzua HGan emateko gaitasuna duten Administraziooko departamentuen ehunekoa. (%)						
18	HGko gaitasuna frogatua duten jendaurreko langileen ehunekoa. (%)						
19	Protokoloaren irizpideak dituen plangintza betetzen da.(P)						
20	Egutegia duen plangintza duten instituzioen ehunekoa. (%)						
21	Plangintzak jasotzen al ditu helburuak, hobekuntza-indizeak eta bere garapenaren barneko nahiz kanpoko ebaluazioak? (B/E)						
22	Lehentasun horiek zehaztu eta identifikatu al dira? (B/E)						
23	Hizkuntza gaitasun egokia bermatua duten lanpostuen ehunekoa. (%)						
24	Esternalizatutako zerbitzuetatik, hizkuntza-plangintzako neurriak betetzen dituztenen ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
25	A.2.3. puntua betetzen ez bada, kontratua etengo dela jasota al dago kontratuan? (B/E)						
26	HGan eskuragarri dauden osasun-zerbitzuen ehunekoa. (%)						
27	HGko gaitasuna frogatua duten egoiliarren ehunekoa (%)						
28	A.2.3 atalean jasotzen den plangintzaren jarraipena egiteko sistemaren bat dago? (B/E)						
29	Osasun-zentro bakoitzeko familia-mediku, pediatra, psikologo eta psikiatren eta jendaurreko langileetatik, HGko gaitasuna frogatua dutenen ehunekoa. (%)						
30	Osasungintzak ba al du Protokoloko A.2.3. puntuan zehaztutako neurriak betetzen dituen plangintza orokorrik? (P)						
31	Legez errekonozituta al dago lege-prozedurak HGan egiteko eskubidea? (B/E)						
32	Prozedurak zuzenean egiteko aukera ematen duten zerbitzu eta epaitegien ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
33	Plangintzan modu berezian lantzen al da arlo hau eta jarraipena egiteko sistemarik eratu al da? (B/E)						
34	Hizkuntza gaitasun egokia bermatua duten lanpostuen ehunekoa. (%)						
35	Eskuragarri dauden lege-testu eta antzeko materialen artean, HGan daudenen ehunekoa. (%)						
36	Justizia-administrazioak ba al du Protokoloko A.2.3. puntuan zehaztutako neurriak betetzen dituen plangintza orokorrik? (P)						
37	HGn erroldatu ahal izatea edo edozein erregistro egitea bermatua al dago? (B/E)						
38	Hizkuntza gaitasun egokia bermatua duten lanpostuen ehunekoa. (%)						
39	Hizkuntza-irizpideak betearazten zaizkien zerbitzu esternalizatuen ehunekoa. (%)						
40	Protokoloaren irizpideak jasotzen dituen komunikazioari buruzko jarraibideen betetze maila. (P)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
41	Irudi eta errotuluetatik, hizkuntza gutxituan dauden ehunekoak. (%)						
42	Barne- eta kanpo-komunikaziotik, hizkuntza gutxituan dagoenaren ehunekoak. (%)						
43	Araututa al dago balio osoa izango dutela? (B/E)						
44	Ekitaldi publikoetan HGaren erabileraren ehunekoak (%)						
45	HGan lan egiteko aukera duten langileen ehunekoak. (%)						
46	Ba al dago neurririk lan-jarduna eta langileen arteko komunikazio ofizialak hizkuntza gutxituan egin daitezten? (B/E)						
47	HGan sortutako administrazio-dokumentuen ehunekoak (B/E)						
48	HGan egin litezkeen lan-deialdietako frogen ehunekoak. (%)						
49	Bultzatzen eta saritzen ditu Administrazioak lan-eremuan hizkuntza gutxituaren aldeko jarraitza? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	

### 3. HEZKUNTZA

50	Haur guztiek hezkuntza-ren %75 baino gehiago HGan jasotzen duten ikastetxeen ehunekoa. (%)						
51	Haur-hezkuntza HGan jasotzeko eskatu duten familietatik, eskatutakoa jaso dutenen ehunekoa. (%)						
52	HGan eskainitako jardueren ehunekoa. (%)						
53	HGan aritzeko ahozko eta idatzizko gaitasuna frogatu duten langileen ehunekoa. (%)						
54	Arautua al dago eskola HGan jasotzen dituzten taldeek baliabide osagarriak jasotzea? (B/E)						
55	Ba al da komunikazioari buruzko jarraibide loteslerik? (P)						
	Betetzen al dira Administrazioaren eremuko B atalean jasotako neurriak? (B/E)						
56	Eskolen %75 baino gehiago HGan ematen dituzten ikastetxeen ehunekoa, adin-tarte bakoitzeko. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
57	Derrigorrezko hezkuntza HGan jasotzeko eskatu duten familietatik, eskatutakoa jaso dutenen ehunekoa (%)						
58	Derrigorrezko hezkuntza amaitutakoan HGan hizkuntza-gaitasun eta jario egokia egiaztatu duten ikasleen ehunekoa. (%)						
59	HGan eskainitako jardueren ehunekoa. (%)						
60	Ba al dago jarraibiderik etorkinak HGaren bidezko irakaskuntza lehenestera bultzatzen dituen? (P)						
62	Arautua al dago eskola HGan jasotzen dituzten taldeek baliabide osagarriak jasotzea? (B/E)						
63	Irakasgai guztietan HGan ahoz nahiz idatziz irakasteko gaitasun egokia duten irakasleen ehunekoa. (%)						
	Irakasgai guztietan HGan irakasteko, eskuragarri dagoen materialaren ehunekoa. (%)						
64	HGan aritzeko gaitasuna duten langileen ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
65	Ba al da Administra- zioaren komunikazioari buruzko B atalean jaso- tako irizpideen inguruko jarraibide loteslerik? (P)						
66	Lanbide-heziketa eta -trebakuntza HGan eskatu duten ikasleetatik, eskaini zaien ehuneko. (%)						
67	Lantokiko prestakuntza edo praktikak HGan eskatu dutenen artetik, aukera izan dutenen ehuneko. (%)						
68	Arlo profesional berri guztietatik, (gutxienez) HGan irakasten direnen ehuneko. (%)						
69	Administrazioak hizkun- tza-proiektua eskatu al die ikastetxeei? (B/E)						
70	HGan ahoz nahi idatziz aritzeko gaitasuna duten langileen ehuneko. (%)						
71	Ba al da Administra- zioaren komunikazioari buruzko B atalean jaso- tako irizpideen inguruko jarraibide loteslerik? (P)						
72	Protokoloan zehaztutako irizpideak aintzat hartuta, plangintza aplikatzen ari diren fakultateen ehune- koa. (%)						



NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
73	HGan eskuragarri dauden ikastaro guztien ehunekoa. (%)						
74	Argitaratzen al da HGko ikastaro eta jardueren benetako eskuragarritasunari buruzko txostena? (B/E)						
75	Ikerketak HGan argitaratzeko aukera ematen duten diziplina-arloen ehunekoa. (%)						
76	Ebaluazio-agentzia eta -instituzioek HGan egindako ekarpen zientifikoak besteen maila berean baloratzen al dituzte? (B/E)						
77	Ba al da Administrazioaren komunikazioari buruzko B atalean jasotako irizpideen inguruko jarraibide loteslerik? (P)						
78	Jabetza publikoko musika- eta arte-eskoletako ikastaroetatik, HGan eskuragarri daudenen ehunekoa. (%)						
79	Administrazioak eskolaz kanpoko jardueri lotutako hizkuntza-proiektua eskatu al die ikastetxeei? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
80	Administrazioak eskolaz kanpoko jardueri lotutako hizkuntza-proiektua eskatu al die ikastetxeei? (B/E)						
81	Ba al da Administrazioaren komunikazioari buruzko B atalean jasotako iriz-pideen inguruko jarraibide loteslerik? (B/E)						
82	Jabetza publikoko aisialdi-zentroetako jarduera guztietatik, (gutxienez) hizkuntza gutxituan eskuragarri daudenen ehunekoa. (%)						
83	Ba al da hizkuntza-proiektu bat garatzeko eskakizunik? (B/E)						
	Bete al da proiektua? (P)						
84	Ba al da hizkuntza-proiektu bat garatzeko eskakizunik? (B/E)						
	Bete al da proiektua? (P)						
85	Irakasle-eskola guztietatik, irakasleak hizkuntza gutxituan gaitzen dituztenen ehunekoa. (%)						
86	Urte bakoitzeko lizentziadun guztien artetik, hizkuntza gutxituan irakasteko gaitasun nahikoa duten lizentziadun guztien ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
87	Urte bakoitzeko lizentziadun guztien arte- tik, egoera eleaniztun batean murgiltze-eredua gauzatzeko gai direnen ehunekoa. (%)						
88	Titulazioa eskuratzeko eskakizunen artean hizkuntza gutxituko gaitasuna eskatzen duten ikastaroen ehunekoa. (%)						
89	Alor horretako trebakuntza berezia eskaintzen duten eten- gabeko prestakuntzako zentroen ehunekoa. (%)						
90	Etengabeko prestakun- tza-zentroetatik, HGko ikastaroak eskaintzen dituztenen ehunekoa. (%)						
91	HGko ikastaro guztietatik, dohainik direnen ehunekoa. (%)						
92	HGa ikasteko aukera dagoen udalerrien ehunekoa. (%)						
93	Langabetuentzako ikastaroak eskaintzen dituzten zentroetatik, HGa irakasten dutenen ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
94	Helduen etengabeko prestakuntzarako ikastaroak eskaintzen dituzten zentroetatik, HGa irakasten dutenen ehunekoa. (%)						
95	HGan alfabetatzeko ikastaro guztietatik, dohainik direnen ehunekoa. (%)						
96	Ikasketak amaitzen dituzten ikasleetatik, HGko hitzun eleaniztunak direla frogatu dutenen ehunekoa. (%)						
97	Curriculuma zehazteko araudian lantzen al dira Europako kultura eta kultura unibertsala, bertako kultura ardatz hartuta, hezkuntza-maila eta adin-tarte bakoitzean? (B/E)						
98	Curriculuma zehazteko araudian lantzen al dira soziolinguistika, hizkuntza-aniztasuna eta ukipen-egoeran dauden hizkuntzei buruzko oinarriak? (B/E)						
99	Gurasoekin egiten diren bileretan hizkuntza gutxitua curriculumean egoteak dakartzan onuren frogak azaltzen dizkieten ikastetxeen ehunekoa. (%)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
100	Irakaskuntzarako materialetik HGan irakasteko eskuragarri dagoen materialaren ehunekoa.(%)						
101	Hizkuntza gutxituan testuliburuak argitaratzeko laguntzak eskuragarri daude urtero. (B/E)						

#### 4. EREMU SOZIOEKONOMIKOA

102	Ba al da HGko kontsumitzaileak errekonozitu eta babesteko araurik? (B/E)						
103	Araututa eta bermatuta al dago mezu horiek HGan ere egon behar dutela? (B/E)						
104	Araututa eta bermatuta al dago jakinarazpen eta jarraibide horiek HGan ere egon behar dutela? (B/E)						
105	Araututa eta bermatuta al dago mezu horiek HGan ere egon behar dutela? (B/E)						
106	Araututa eta bermatuta al dago mezu horiek HGan ere egon behar dutela? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
107	Arututa eta bermatuta al dago errotulazioak eta merkataritza-informazioak HGan ere egon behar dutela? (B/E)						
108	Arututa eta bermatuta al dago aplikazio informatikoen HGan ere egon behar dutela? (B/E)						
109	Arututa eta bermatuta al dago marketin- eta publizitate-jarraibideek HGan ere egon behar dutela?(B/E)						
110	HGko hiltzunei errekozitzen al zaie beren hizkuntzan jarduteko eskubidea? (B/E)						
111	Ba al dago Protokoloko Administrazio ataleko A.2.3. puntuan zehaztatutako neurriak betetzen dituen plangintza orokorrik ekonomiako funtsezko sektore eta zerbitzuetan? (P).						
112	Legez babestuta al dago langileek lantokian HGan lanerako duten eskubidea? (B/E)						
113	Arututa al dago enpresen hizkuntza gutxituaren erabilera bultzatu behar dutela? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
114	Langileek HGa erabiltzea arauz babesten duten enpresen ehunekoa (%)						
115	Klausulak sartzen dituzten hitzarmen kolektiboen ehunekoa. (%)						
116	HGko komunitateekin gizarte-erantzukizuna garatzeko plangintza duten enpresen ehunekoa. (%)						
117	Esparru sozioekonomikoan HGa sustatzeko batzordeetan ordezkaria dagoen enpresen ehunekoa. (%)						
118	Barne-mailako planak bultzatu dituzten sindikatuen ehunekoa. (%)						

## 5. ONOMASTIKA

119	Ba al da entitate autonomorik? (B/E)						
120	Araututa al dago Administrazioak eta instituzioek zerrenda hori erabiliko dutela? (B/E)						
121	Errekonozituta al dago hizkuntza-akademiaren askatasuna? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
122	Goi-mailako adminis- trazio-organismoek jartzen dituzte instituzio guztien eskura izendegiak? (B/E)						
123	Legez errekonozituta al dago izen-abizenak erregistro ofizialetan HGan erregistratzeko eskubi- dea? (B/E)						
124	Arututa al dago izenak HGra aldatzeko aukera? (B/E)						
125	Arututa al dago ezin dela inor behartu bere izena aldatu edo itzultzeraz? (B/E)						
126	Legez araututa al dago HGko leku-izenek beti agertu behar dutela? (B/E)						
127	Bermatuta al dago HGko leku-izenen estatus legala? (B/E)						
128	Arututa al dago enpresa pribatuek HGko leku-ize- nak erabili behar dituz- tela? (B/E)						
129	Eskuragarri al dago leku- izen guztiak biltzen dituen datu-baserik? (B/E)						
130	Ba al da HGko leku-izenak berreskuratu eta berre- zartzeko planik? (B/E)						



NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
131	Araututa al dago enpresa eta erakunde horiek HGko leku-izenak erabili behar dituztela? (B/E)						
132	Administrazio publikoak eman al die halako jarraibiderik enpresa pribatuei? (B/E)						

#### 6. HEDABIDEAK ETA TEKNOLOGIA BERRIAK

133	Ba al da IKTei buruzko atalik hizkuntza-politiken barruan? (B/E)						
	Aintzat hartzen al da HGa IKT-politiketan? (B/E)						
134	Ba al da HGrako komunikazio-sistematik, neurri honen ezaugarriei jarraiki? (B/E)						
135	Komunikazio-sistema hedabide publikoetako eta herri-ekimeneko ordezkariak kudeatzen al dute modu osagarrian? (B/E)						
136	Ba al da haien arteko lankidetzak garatzeko marko iraunkorrik? (B/E)						
137	Sortu al da hedabideen jarraipena egiteko egiturarik? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
138	Ba al da HGko irrati publiko bat gutxienez? (B/E)						
139	Ba al da HGko telebistakate publiko bat gutxienez? (B/E)						
140	Ba al da eduki guztia HGan eta finantzazioa bermatuta duen egunkaririk? (B/E)						
141	Ba al dago nagusiki hizkuntza nagusian diharduten jabetza publikoko hedabide guztietan HGaren presentzia bermatzen duen kuota sistematik? (B/E)						
142	Ba al dute HGan oinarritutako edo guztiz hizkuntza horretan diren hedabideek gainerako en lege-status bera? (B/E)						
143	HGko hedabideek guztiz hizkuntza horretan egitea (legez) babestua al dago? (B/E)						
144	Ba al dago, Administrazioaren aldetik, eurekin kontratuen bat duten, laguntza edo prestazioak jasotzen dituzten jabetza pribatuko hedabideentzat HG bultzatzeko kuota edo neurri betebeharririk? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
145	Ba al dago Administra- zioaren aldetik publi- zitate instituzionalean HGa erabiltzeko kuota- -sistemarik? (B/E)						
146	Ba al dago halako hedabideentzat laguntza lerro espezi- fikorik? (B/E)						
	Xede horretarako erabi- litako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
147	Ba al dago HGko heda- bideak normalizatzeko, kontzertazio bidezko inbertsio-politikarik? (A/E)						
	Xede horretarako erabilitako giza baliabi- deak, diru-baliabideak eta baliabide materia- lak. (A-E)						
148	Ba al da hizkuntza gutxituko produkzioa sustatzeko plangintzarik? (B/E)						
	Xede horretarako erabi- litako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
149	Ba al da administrazio publikoen aldetik hizkuntza gutxituko hedabideen ikusgarritasuna sustatzeko plangintzarik? (P)						
150	Finkatu al da jarrera horiek sustatzen dituztenentzako zigorrik? (B/E)						
151	Ba al daude tresna zehatzak hautuari erantzuteko? (B/E)						
152	Ba al du Administrazioak eduki lokala sustatzeko laguntza-lerro espezifikorik? (B/E)						
153	Irrati- edo telebista-lizentzia berriak ematen direnean, gordetzen al dira lizentzia batzuk programazio osoa HGan ematen dutenentzat? (B/E)						
154	Administrazioak lizentzia berriak banatzerakoan baldintzarik jartzen al die HGan emisio batzuk egiten direla bermatzeko? (B/E)						
155	Ba al da unibertsitate-mailako komunikazio-trebakuntzarik HGan? (B/E)						
156	Araututa al dago beren erakundeak osatzeko eskubidea? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
157	Arututa al dago emisioak beste lurraldeetan ere jasoko direla? (B/E)						
	Arututa al dago Administrazioak ez duela emisioak jasotzea debekatuko? (B/E)						
158	Abiarazi al dute telebista- edo irrati-katea bermatzeko ekimenik? (B/E)						
159	Herritarrei begira Administrazio publikoak erabiltzen duen softwaretik HGan dagoenaren ehunekoa. (%)						
160	Arututa al dago enpresa horiek HGan eman behar dituztela beren zerbitzuak? (B/E)						
161	Arututa al dago zerbitzu guztiak HGan egongo direla? (B/E)						
162	Arututa al dago produktuetan HGaren presentzia IKTetarako diru-laguntzetan? (B/E)						
163	Ba al dago HGaren erabilera errazten duten tresnak herritarren esku jartzeko programarik? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
164	Ba al du Administrazio publikoak HGaren presentzia digitala handitze-ko enprekin hitzarmen-programarik? (B/E)						
165	Ba al du administrazio publikoak gazteei zuzendutako produktu digitalak HGan eskaintzeko programarik? (B/E)						
166	Araututa al dago HGko proiektuek lehentasuna dutela? (B/E)						

## 7. KULTURA

167	Legez errekonozituta al dago HGko kulturak eskuragarri egon behar duela jende guztiarentzat? (B/E)						
168	Ba al dute administrazio publikoek HGko kultura sustatu eta kultura unibertsala HGaren bidez jasotzeko aurrekontu sail berezia? (B/E)						
	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
169	Ba al dago sortzaileen estatuturik? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
170	Ba al da inbertsiorako kontu-sailik? (B/E)						
	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
171	Ba al da sortzaileentzako laguntza-sistematik? (B/E)						
	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
172	Ba al dago HGko kultur eragileak eta kultur industria babesteko kontzertazio bidezko inbertsio-politikarik? (B/E)						
	Xede horretarako erabilitako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A/E)						
173	Ba al dago kultur programazioetan HGan sortutako kultur adierazpideak bermatzeko kuota-sistematik? (B/E)						
174	Ba al dago sorkuntza-esparru guztietako terminologia HGan eskuragarri egon dadin tresnak eskaintzeko programarik? (B/E)						

NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
175	Hedabide publikoek programa horiek ematen dituzte? (B/E)						
176	Ba al dago hedabide publikoen albistegietan HGko kultur adierazpide guztiei buruzko atalik? (B/E)						
177	Ba al dago diru-laguntzak jasotzen dituzten hedabideentzat HGko kultur sorkuntza berriei buruzko informazioa emateko kuota-sistematik? (B/E)						
178	Arautua al dago azpiegitura publikoetan HGan egindako arte- eta kultura-adierazpideak bermatu beharra? (B/E)						
179	Ba al dago HGaren kultur agenda interneten? (B/E)						
180	Ba al dago HGan sortutako produktu guztien banaketa eta sustapenerako laguntza lerrorik? (B/E)						
	Xede horretarako erabiltako giza baliabideak, diru-baliabideak eta baliabide materialak. (A-E)						
181	Ba al dago kultur ekitaldietarako hizkuntza-irizpiderik? (B/E).						



NEURRIA	ADIERAZLEA	ERAKUNDEA	BETETZE-MAILA	EGIAZTATZE-ELEMENTUAK	LEHEN EPEALDIA		BIGARREN EPEALDIA
						TARTEKO URRATSAK	
182	Ba al dago nazioarteko sorkuntza-foroetan HGaren ikusgarritasuna bultzatzeko irizpiderik? (B/E)						
183	Eskuragarri dauden produktuen kopurua						
184	Itzulitako filmen kopurua						
185	Ba al dago zine-aretoentzat HGan eman beharreko proiektzioen kuota-sistematik (B/E)						





# CUADERNO



## UN CUADERNO, ¿POR QUÉ?

Siempre que se ha compartido el proyecto del Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos con los agentes de las comunidades lingüísticas minorizadas, se ha constatado la necesidad de que los agentes sociales plateáramos una **propuesta conjunta**. Igualmente, ha quedado claro que **corresponde a cada comunidad lingüística** definir y **concretar el nivel de cumplimiento** a alcanzar por sus respectivas lenguas. Y es que la situación de las lenguas minorizadas es muy variada, por lo que, es cada comunidad lingüística la que debe marcar su hoja de ruta, para que el Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos sea de utilidad.

El cumplimiento de las 185 medidas recogidas en el Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos tendría una consecuencia clara: que se cumplen todos los derechos reconocidos en la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos de la comunidad de que se trate.

No cabe duda del **carácter dinámico de los procesos de recuperación de las lenguas**, pero por esa misma razón resulta **imprescindible establecer unos plazos**, de manera que es necesario evidenciar la necesidad de que el proceso tenga un final en el tiempo. Así pues, en estos momentos en que tenemos la atención puesta en el proceso de recuperación, el primer alto en el camino es garantizar los derechos de las comunidades lingüísticas, y el presente Cuaderno dejará en manos de las comunidades lingüísticas la concreción de la temporalización de los plazos a cumplir.

Por último, partiendo del hecho de que hemos tomado como punto de partida el informe de la *UNESCO Vitalidad y riesgo de desaparición de las lenguas*, se recomienda igualmente tener presentes los indicadores de alto nivel relativos al nivel de vitalidad de la lengua recogidos en el mismo.

## ¿CÓMO UTILIZAR EL CUADERNO?

El Cuaderno es una herramienta flexible pensada para comprobar el nivel de cumplimiento de las medidas recogidas en el Protocolo, para fijar objetivos de cara al futuro y para hacer seguimiento de los mismos, y centrará su atención en lograr que los agentes que trabajan para garantizar los derechos lingüísticos en un ámbito social específico o en un territorio concreto cumplan con algunas de las medidas del Protocolo. Es por ello que el **Cuaderno cuenta con dos patrones de uso posibles**:

**1-** Estaría, por una parte, el **modelo de uso integral** del Cuaderno, que sería aplicado por un agente, o grupo de agentes en colaboración, centrado(s) en las necesidades de toda una comunidad lingüística. Con el objetivo de hacer seguimiento de todos los derechos lingüísticos de los hablantes y de medir su nivel de cumplimiento, el Cuaderno, en este caso, debería abordar todas las medidas del Protocolo, cabiendo la posibilidad de que los agentes sociales de las comunidades lingüísticas minorizadas pudieran fijar un orden determinado para el cumplimiento de las diferentes medidas. Y es que, a pesar de que la voluntad compartida sea la de hacer cumplir todas las medidas íntegramente durante el período establecido, será posible determinar cuáles son las medidas a cumplir en cada período, en función de la situación concreta de cada lengua.

**2-** La segunda opción sería la del **modelo de uso parcial** del Cuaderno. En este caso, los agentes sociales podrán utilizar el mismo, para responder a las medidas relativas a un ámbito social o a un territorio determinado.

Los que acabamos de mencionar no son más que dos ejemplos, como muestra de la flexibilidad que el Cuaderno ofrece para la aplicación del Protocolo, al tratarse

de una herramienta que cada comunidad lingüística y cada agente puede adaptar a sus necesidades y a su realidad. Los agentes sociales han presentado más de 400 aportaciones, con las que se han elaborado un total de 185 medidas, gracias al Comité Científico. El cumplimiento de estas medidas podrá regularse mediante medidas o pasos intermedios.

Para completar el Cuaderno será necesario hacer un diagnóstico de cada una de las medidas, concretar las medidas seleccionadas para cada fase, identificar las instituciones o administraciones con competencias en el cumplimiento de cada medida y planificarlo todo de manera ordenada.

**El Cuaderno se presenta en forma de tabla**, para que los agentes sociales puedan **determinar de manera ordenada** cuáles son sus retos para los próximos años. **La tabla contiene los siguientes elementos**:

### A. MEDIDAS

En esta columna se indica el número de la medida correspondiente al Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos.

### B. INDICADORES

El Comité Científico **ha asignado un indicador para cada medida**. En esta columna se indica el indicador correspondiente.

### C. IDENTIFICACIÓN DE LAS INSTITUCIONES CON COMPETENCIAS EN EL CUMPLIMIENTO DE LA MEDIDA

La titularidad de las **competencias sobre política lingüística varía muchísimo** entre las diferentes comunidades lingüísticas, por lo que será **la propia comunidad quien determine a qué institución o Administración corresponde** el cumplimiento de cada medida. En cualquier caso, es conveniente tener presente los siguientes extremos:

1- En **algunos** casos, las competencias son compartidas, y el cumplimiento de **una misma medida** puede estar en manos de diferentes instituciones, por ejemplo, en el caso de las medidas relativas a las comunicaciones externas, de obligado cumplimiento por todas las instituciones, tanto locales, comarcales, regionales como estatales. En estos casos, se deberá **elegir qué institución se analizará**, optando siempre por la de mayor rango.

2- En otros casos, en que **el cumplimiento de la medida recae sobre más de una institución**, las competencias son compartidas. En estos casos, se fijará un único nivel de cumplimiento. De todas maneras, los agentes sociales podrán identificar **la institución con mayor responsabilidad en el incumplimiento** de las medidas.

#### D. NIVEL DE CUMPLIMIENTO

Cada medida va acompañada de un indicador (o más). En el diagnóstico se indicará el nivel de cumplimiento de la medida a día de hoy, para lo cual se utilizará una escala de cinco niveles.

A	Cumplimiento
B	Cumplimiento alto
C	Cumplimiento parcial
D	Cumplimiento reducido
E	Incumplimiento

En todos los casos se utilizará esta escala de cinco niveles para analizar el nivel de cumplimiento. Si bien es cierto que en función de los datos que se puedan obtener o del carácter de cada medida se puede recurrir a otras escalas, éstas tendrán que equipararse en todo caso a la aquí presentada.

Se podrían establecer estas tablas de equivalencias:

• En las medidas de respuesta SÍ / NO, junto al indicador aparecerá (S/N), y se utilizará la siguiente tabla de equivalencias:

A	Cumplimiento	SÍ
B	Cumplimiento alto	
C	Cumplimiento parcial	
D	Cumplimiento reducido	
E	Incumplimiento	NO

• Cuando estemos ante medidas relativas a una planificación, directrices o proyecto lingüístico, junto al indicador aparecerá (P) y se podrá utilizar la siguiente tabla de equivalencias:

A	Cumplimiento	Se cumple la y recoge los criterios del Protocolo.
B	Cumplimiento alto	Existe una planificación, criterios o planificación lingüística y ésta recoge los criterios del Protocolo, y se están cumpliendo en gran medida.
C	Cumplimiento parcial	Existe una planificación, criterios o planificación lingüística y ésta recoge los criterios del Protocolo, pero se están cumpliendo solo a medias.
D	Cumplimiento reducido	Existe una planificación, criterios o planificación lingüística y ésta recoge los criterios del Protocolo, pero apenas se cumplen.
E	Incumplimiento	No existe planificación, criterios o planificación lingüística alguna.

• En los casos en que los indicadores se midan en porcentajes, junto al indicador aparecerá (%) y se aplicarán

las siguientes equivalencias:

A	Cumplimiento	% 96 - % 100
B	Cumplimiento alto	% 61 - % 95
C	Cumplimiento parcial	% 41 - % 60
D	Cumplimiento reducido	% 6 - % 40
E	Incumplimiento	% 0 - % 5

Se prevé que durante el proceso podrán surgir obstáculos que dificultarán o impedirán la **obtención de datos** cuantitativos o **verificables** en relación a diferentes indicadores. En estos casos, se deberá actuar con el mayor rigor a la hora de calificar el nivel de cumplimiento de dichas medidas, de acuerdo con la escala de cinco niveles presentada en este apartado.

Por otro lado, **dos indicadores** del Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos tienen **características peculiares**, ya que **se pide se establezca una cantidad concreta**, y no porcentual como en la mayoría de los casos. En esos casos **los agentes sociales determinarán qué cantidad se debe incluir** en cada periodo para que esa medida vaya cumpliéndose. Esos indicadores son el 183 y 184.

Finalmente, varias medidas **conciernen a los presupuestos de las instituciones**, y cuando la medida no es lo suficientemente concreta se ha incluido la siguiente frase como indicador: *Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin*. En esos casos también los agentes sociales determinarán cuáles deberían ser los recursos adecuados para el cumplimiento de la medida.

#### E. ELEMENTOS DE VERIFICACIÓN

Los elementos de verificación son los soportes utilizados para **comprobar de manera objetiva el nivel de cumplimiento** de las medidas. En la tabla correspondiente se **detallará el elemento que se utilizará como referen-**

cia para realizar la comprobación del nivel de cumplimiento, de cara a facilitar dicha tarea. Por ejemplo, la medida número 42 establece la necesidad de que la comunicación interna y externa estén en lengua minorizada, y los elementos que se utilizarán para comprobar si es así serán los diferentes impresos, páginas web, etc.

## F. PERÍODO INICIAL

El principal valor del Protocolo radica en la **precisión de las medidas**. En todo caso, se deben **fixar plazos concretos** para el cumplimiento de los objetivos relativos al cumplimiento o incremento del nivel de **cumplimiento de las diferentes medidas**, ya que, en caso contrario, se corre el riesgo de que nunca se lleguen a garantizar los derechos lingüísticos de la comunidad lingüística. Así pues, en este Cuaderno se **propone** que, una vez finalizado el diagnóstico, se fije un plazo de **cinco años para la fase siguiente**. Las comunidades lingüísticas tienen la opción de fijar otros períodos diferentes, pero deberán aplicar el mismo período a todas las medidas. Deberán, igualmente, **especificar hasta qué nivel desean aumentar el nivel de cumplimiento** elegido para dicho período, es decir, de-

berán fijar el objetivo de cumplimiento para el período.

**F.1. Sobre el objetivo de cumplimiento:** Puede ser de dos tipos:

- Que el objetivo marcado **ascienda de una categoría a otra** en la tabla de cinco niveles. Incumplimiento / Cumplimiento limitado.
- Que, **incremente su porcentaje**, dentro de la misma categoría: Cumplimiento limitado 10% / Cumplimiento limitado 30%

**F.2. Sobre los pasos intermedios:**

- La situación de las comunidades lingüísticas europeas es sumamente diversa, y podemos encontrar casos en los que se encuentran **muy lejos de cumplir** las medidas recogidas en el Protocolo, por lo que, de cara a cumplir las diferentes medidas, se podrían **fixar de antemano los pasos a seguir**.

## G. SEGUNDA FASE

La primera fase servirá para fijar objetivos concretos, mientras que **la segunda nos permitirá tener una visión a más largo plazo**, de manera que se propone

que esta segunda fase se prolongue durante diez años, partiendo de la situación actual. Aquí también **se podrá determinar el objetivo de cumplimiento de la medida**.

## H. SIGUIENTES FASES

Tras la **finalización de los plazos establecidos** en el Cuaderno, se dará **inicio a un nuevo ciclo** en el que los agentes sociales volverán a completar el Cuaderno. Ésta será la manera más objetiva de comprobar si las administraciones e instituciones con competencias en la garantía de los derechos lingüísticos han **realizado avances en esta dirección**.

## EPÍLOGO

Una vez leídas las instrucciones, los agentes sociales están preparados para rellenar el Cuaderno. Tal y como se ha apuntado al principio, la garantía de los derechos de las comunidades lingüísticas es la primera parada de nuestro proceso de normalización lingüística, y el Protocolo ha querido recoger la voz de los agentes sociales que trabajan en este campo. A nosotros nos corresponde ahora otorgar reconocimiento al Protocolo y convertirlo en una herramienta útil.

## TABLA MODELO, EJEMPLO

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL DE CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VERIFICACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
42	Porcentaje de la comunicación externa en lengua minorizada. (%)	1. INSTITUCIÓN LOCAL 2. GOBIERNO AUTÓNOMO 3. GOBIERNO DE ESTADO	C. CUMPLIMIENTO PARCIAL (55%) D. CUMPLIMIENTO REDUCIDO (10%) E. INCUMPLIMIENTO (%2)	Páginas web Publicaciones Documentación a disposición de la ciudadanía Soportes publicitarios ...	B. CUMPLIMIENTO ALTO (85%) C. CUMPLIMIENTO PARCIAL (55%) C. CUMPLIMIENTO PARCIAL (45 %)		A. CUMPLIMIENTO (% 98) B. CUMPLIMIENTO ALTO (90%) B. CUMPLIMIENTO ALTO (90 %)
43	¿Establece la normativa su plena validez jurídica? (S/N)	GOBIERNO DE ESTADO	E. INCUMPLIMIENTO	Referencia de la normativa	A. CUMPLIMIENTO		

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
<b>1. PRINCIPIOS, DISCRIMINACIÓN, DERECHOS</b>							
1	¿Están los derechos lingüísticos reconocidos como derechos humanos? (S/N)						
2	¿Se ha puesto en marcha algún protocolo para garantizar esos derechos? (S/N)						
3	¿Se ha puesto en marcha algún protocolo para garantizar esos derechos? (S/N)						
4	¿Reconoce la ley la discriminación por razón de lengua? (S/N)						
5	¿Cuenta la lengua minorizada (LM) con estatus y reconocimiento oficiales? (S/N)						
6	¿Existen leyes específicas para regular el estatus oficial? (S/N)						
7	¿Está reconocida la posibilidad de realizar cualquier actividad en la LM? (S/N)						
8	¿Se reconoce la posibilidad de que las administraciones adopten medidas correctoras? (S/N)						
9	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						



MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
10	¿Existen algún reglamento que dé prioridad a la LM? (S/N)						
11	¿Existe alguna planificación o programa relativo a la universalización del conocimiento de la LM, más concretamente en el ámbito educativo? (S/N)						
12	Porcentaje de departamentos que aplican la perspectiva lingüística. (%)						
13	¿Existe un organismo administrativo dedicado a la política lingüística? (S/N)						
14	¿Está regulado el reconocimiento y protección de dichos espacios? (S/N)						
15	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
<b>2. ADMINISTRACIÓN PÚBLICA E INSTITUCIONES</b>							
16	¿Está regulada la plena validez jurídica de los procedimientos administrativos orales y escritos en LM? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO	PASOS INTERMEDIOS	SEGUNDO PERIODO
17	Porcentaje de departamentos de la administración con capacidad de dar servicios orales y escritos en la LM. (%)						
18	Porcentaje del personal de atención al público con dominio acreditado de la LM. (%)						
19	Se cumple la planificación con los criterios del Protocolo. (P)						
20	¿Recoge la planificación objetivos, índices de mejora y evaluaciones internas y externas de su desarrollo? (S/N)						
21	¿Están estas características incluidas en el plan? (S/N)						
22	¿Están estas prioridades definidas e identificadas? (S/N)						
23	Porcentaje de puestos de trabajo con competencia lingüística adecuada. (%)						
24	Porcentaje de servicios externalizados que cuentan con un plan de normalización lingüística. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
25	¿Incluye el contrato su rescisión en caso de incumplimiento del artículo A.2.3.? (S/N)						
26	Porcentaje de servicios sanitarios disponibles en LM. (%)						
27	Porcentaje de personal médico con dominio acreditado de la LM. (%)						
28	¿Existen algún sistema para hacer seguimiento de la planificación recogida en el punto A.2.3.? (S/N)						
29	Porcentaje de médicos de familia, pediatras, psicólogos y psiquiatras, y demás personal clave con dominio acreditado de la LM. (%)						
30	El ámbito sanitario tiene alguna planificación que cumple con las medidas recogidas en el punto A.2.3.? (P)						
31	¿Está legalmente reconocido el derecho a realizar los procedimientos judiciales en LM? (S/N)						
32	Porcentaje de servicios y tribunales que permiten realizar los procedimientos de manera directa. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
33	¿La planificación ha dado tratamiento específico a este ámbito y se ha constituido algún sistema de seguimiento? (S/N)						
34	Porcentaje de la plantilla que tiene garantizado el conocimiento adecuado de la LM. (%)						
35	Porcentaje de textos jurídicos y materiales similares disponible en LM. (%)						
36	El ámbito judicial tiene alguna planificación que cumple con las medidas recogidas en el punto A.2.3.? (P)						
37	¿Está garantizado poder empadronarse o realizar cualquier registro en la LM? (S/N)						
38	Porcentaje de la plantilla que tiene garantizado el conocimiento adecuado de la LM. (%)						
39	Porcentaje de servicios externalizados que cuentan con directrices lingüísticas. (%)						
40	Nivel de cumplimiento de las directrices sobre comunicación que recogen los criterios del Protocolo. (P)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
41	Porcentaje de imagen y rotulación en lengua minorizada. (%)						
42	Porcentaje de la comunicación externa en lengua minorizada. (%)						
43	¿Establece la normativa su plena validez jurídica? (S/N)						
44	Porcentaje de uso de la LM en actos públicos. (%)						
45	Porcentaje de trabajadores que tienen opción de trabajar en LM. (%)						
46	¿Existen medidas para garantizar que las prácticas laborales y la comunicación oficial entre la plantilla sea en LM? (S/N)						
47	Porcentaje de la documentación administrativa en LM. (%)						
48	Porcentaje de exámenes de las convocatorias de nuevas plazas que se realizan en la LM. (%)						
49	¿Fomenta e incentiva la Administración actitudes positivas hacia la LM en el entorno del trabajo? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
<b>3. EDUCACIÓN</b>							
50	Porcentaje de centros en que más del 75% de las enseñanzas se imparten en LM. (%)						
51	Porcentaje de familias que han visto atendida su demanda de educación infantil en LM. (%)						
52	Porcentaje de actividades ofrecidas en LM. (%)						
53	Porcentaje de trabajadores con dominio oral y escrito acreditado de la LM (%)						
54	¿Está reglamentado que los grupos de educación en LM reciban recursos complementarios? (S/N)						
55	¿Existen directrices vinculantes relativas a la comunicación? (P)						
	¿Se cumplen otras medidas incluidas en el apartado B. relativo a la Administración? (S/N)						
56	Porcentaje de centros en los que más del 75% de las clases sean impartidas en LM, desglosado por grupos de edad. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
57	Porcentaje de familias que se les ha garantizado la petición de que la educación obligatoria sea en la LM. (%)						
58	Porcentaje de alumnado que certifica habilidades lingüísticas y fluidez en LM cuando finalizan la educación obligatoria. (%)						
59	Porcentaje de actividades ofrecidas en LM. (%)						
60	¿Existen directrices que encaminen a los inmigrantes a priorizar la enseñanza a través de la LM? (P)						
61	¿Está reglamentado que los grupos de educación en LM reciban recursos complementarios? (S/N)						
62	Porcentaje de centros que aplican un proyecto lingüístico tomando en consideración los criterios del Protocolo. (%)						
63	Porcentaje del profesorado en todas las asignaturas con dominio oral y escrito adecuado de la LM. (%)						
	Porcentaje de material disponible en todas las asignaturas en la LM. (%)						
64	Porcentaje de la plantilla con dominio de la LM (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
65	¿Existen directrices vinculantes relativas a la comunicación recogidas en el apartado B de la Administración Pública? (P)						
66	Porcentaje de alumnos cuya solicitud de educación y formación profesional en LM ha obtenido una respuesta satisfactoria. (%)						
67	Porcentaje de solicitudes de prácticas laborales y de formación en LM que han obtenido una respuesta satisfactoria. (%)						
68	Porcentaje de nuevos ámbitos profesionales que pueden ser impartidos (al menos) en LM. (%)						
69	¿Ha exigido la Administración a los centros que diseñen su proyecto lingüístico? (S/N)						
70	Porcentaje de la plantilla con dominio oral y escrito adecuado de la LM. (%)						
71	¿Existen directrices vinculantes relativas a la comunicación recogidas en el apartado B de la administración pública? (P)						
72	Porcentaje de facultades que aplican planificación, considerando los criterios recogidos en el Protocolo. (%)						



MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
73	Porcentaje de asignaturas disponibles en LM. (%)						
74	Se publica algún informe sobre la accesibilidad real a los cursos y actividades en la LM? (S/N)						
75	Porcentaje de materias disciplinarias en las que se puede publicar investigación en LM. (%)						
76	¿Valoran las agencias e instituciones de evaluación las propuestas científicas en LM en el mismo nivel que las demás? (S/N)						
77	¿Existen directrices vinculantes relativas a la comunicación recogidas en el apartado B de la administración pública? (P)						
78	Porcentaje de los cursos de las escuelas de música y arte de titularidad pública disponibles en LH. (%)						
79	¿Exige la administración proyecto lingüístico vinculado a las actividades extraescolares a los centros escolares? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
80	¿Exige la administración proyecto lingüístico vinculado a las actividades extraescolares a los centros escolares? (S/N)						
81	¿Existen directrices vinculantes relativas a la comunicación recogidas en el apartado B de la administración pública? (S/N)						
82	Porcentaje de todas las actividades organizadas por centros recreativos de titularidad pública disponibles (al menos) en la lengua minorizada. (%)						
83	¿Existe alguna obligación de diseñar un proyecto lingüístico? (S/N)¿						
	Se ha cumplido el proyecto? (P)						
84	¿Existe alguna obligación de diseñar un proyecto lingüístico? (S/N)						
	¿Se ha cumplido el proyecto? (P)						
85	Porcentaje de los centros de formación de profesorado que capacita al profesorado en la LM. (%)						
86	De entre todas las personas licenciadas cada año, porcentaje de las que pueden impartir (sus asignaturas) en la lengua minorizada. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
87	De entre todas las personas licenciadas cada año, porcentaje de las que pueden desarrollar un modelo de inmersión en una situación multilingüe. (%)						
88	Porcentaje de cursos que incluyen el dominio de la lengua minorizada como requisito para obtener la titulación correspondiente. (%)						
89	Porcentaje de centros de formación continua que incluyen la formación en este ámbito específico. (%)						
90	Porcentaje de centros de formación continua que ofrecen cursos de LM. (%)						
91	Porcentaje de cursos gratuitos, en comparación con el total de cursos de LM. (%)						
92	Porcentaje de municipios en los que hay opción de estudiar la LM. (%)						
93	Porcentaje de los centros de ofrecen cursos de la LM a las personas desempleadas que enseñan. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
94	Porcentaje de todos los cursos de educación continua de adultos que incluyen la enseñanza de LM. (%)						
95	Porcentaje de cursos gratuitos, en comparación con el total de cursos de alfabetización en LM. (%)						
96	Porcentaje de alumnos con dominio de la LM, del total de alumnos que finalizan sus estudios. (%)						
97	¿Se recogen en la reglamentación curricular elementos de la cultura Europea y universal partiendo de la cultura local, en cada nivel educativo y grupos de edad? (S/N)						
98	¿Se recoge en el reglamento curricular bases sobre sociolingüística, diversidad lingüística y lenguas en contacto? (S/N)						
99	Porcentaje de escuelas y centros que en las reuniones con padres y madres ofrecen periódicamente pruebas de las ventajas que ofrece la presencia de la lengua minorizada en el plan de estudios. (%)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
100	Porcentaje de material disponible entre el material de enseñanza para enseñar en LM. (%)						
101	Ayudas disponibles cada año para la elaboración y publicación de libros de texto en la lengua minorizada. (S/N)						

#### 4. ÁMBITO SOCIOECONÓMICO

102	¿Existe una normativa que reconozca y proteja los derechos de los consumidores en LM? (S/N)						
103	¿Está regulado y garantizado que dichos mensajes deben estar también en la LM? (S/N).						
104	¿Está regulado que dichos avisos e instrucciones deben estar también en la LM? (S/N)						
105	¿Está regulado y garantizado que dichas informaciones deben estar también en la LM? (S/N)						
106	¿Está regulado y garantizado que dichos mensajes deben estar también en la LM? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
107	¿Está regulado y garantizado que la rotulación e información comercial deben estar también en la LM? (S/N)						
108	¿Está regulado y garantizado que las aplicaciones informáticas deben estar también en la LM? (S/N)						
109	¿Está regulado y garantizado que las directrices de marketing y publicidad deben estar también en la LM? (S/N)						
110	¿Está incluido el derecho a utilizar LM en conflictos relativos a derechos de los consumidores? (S/N)						
111	¿Existe una planificación general en los sectores y servicios económicos básicos que recoge las medidas del apartado A.2.3. de la administración pública? (P).						
112	¿Existe alguna protección jurídica relativa a los derechos de los trabajadores a trabajar en LM? (S/N)						
113	¿Está regulado que las compañías y empresas deben promover estas prácticas? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
114	Porcentaje de empresas que protegen con normas el uso de la LM por parte de los trabajadores. (%)						
115	Porcentaje de convenios colectivos que han incluido este tipo de cláusulas. (%)						
116	Porcentaje de compañías que tienen planificación para el desarrollo de la responsabilidad social con las comunidades de LM. (%)						
117	Porcentaje de empresas que está representada en comités para el fomento de la LM en el ámbito socioeconómico. (%)						
118	Porcentaje de sindicatos que han desarrollado planes internos. (%)						

#### 5. ONOMÁSTICA

119	¿Existe un órgano autónomo? (S/N)						
120	¿Está regulado que la Administración y los organismos institucionales deben utilizar dicho listado? (S/N)						
121	¿Está reconocida la libertad de la academia de la lengua? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO	PASOS INTERMEDIOS	SEGUNDO PERIODO
122	¿Las altas instancias administrativas ponen a disposición de todas las instituciones los listados onomásticos? (S/N)						
123	¿Está reconocido por ley el derecho a que los nombres de las personas sean inscritos en los registros oficiales en la LM? (S/N)						
124	¿Está reconocido que los nombres pueden ser traducidos a la LM? (S/N)						
125	¿Está regulado que nadie puede ser obligado a modificar su nombre ni a utilizar una forma traducida del mismo? (S/N)						
126	¿Está regulado por ley que la toponimia en LM siempre debe estar presente? (S/N)						
127	¿Está el estatus jurídico de la toponimia en LM garantizado por ley? (S/N)						
128	¿Está regulado que las empresas privadas deben utilizar la toponimia en LM? (S/N)						
129	¿Existe una base de datos disponible con toda la toponimia? (S/N)						
130	¿Hay algún plan para recuperar y restablecer la toponimia en la LM? (S/N)						



MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
131	¿Está regulado por convenio que dichas empresas y entidades deben utilizar la toponimia en LM? (S/N)						
132	¿Ha establecido la Administración pública directrices para las empresas privadas? (S/N)						

#### 6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

133	¿Existe un apartado sobre TIC en las políticas lingüísticas? (S/N)						
	¿Está la LM incluida en las políticas de TIC? (S/N)						
134	¿Existe un sistema comunicativo para la LM, de las características fijadas en la medida? (S/N)						
135	¿El sistema comunicativo es gestionado por medios públicos y de iniciativa popular de manera complementaria? (S/N)						
136	¿Existe algún marco continuo para desarrollar la colaboración entre ellos? (S/N)						
137	¿Se ha adoptado una estructura de seguimiento de los medios? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
138	¿Existe al menos una radio pública en LM? (S/N)						
139	¿Existe al menos una cadena de televisión pública en LM? (S/N)						
140	¿Existe al menos un diario íntegramente en LM con su financiación garantizada? (S/N)						
141	¿Existen algún sistema de cuotas que garantice la presencia de la LM en los medios de titularidad pública que emiten principalmente en la lengua predominante? (S/N)						
142	¿Los medios basados en la LM o que emiten íntegramente en esa lengua tienen el mismo status que los demás? (S/N)						
143	¿Está protegido por la ley que los medios en LM emitan únicamente en esa lengua? (S/N)						
144	¿Existe alguna cuota o medida de cumplimiento para fomentar la LM en los medios de titularidad privada que tienen algún contrato, reciben alguna subvención o prestan algún servicio de la administración pública? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
145	¿Existen por parte de la Administración algún sistema de cuotas de uso de la LM en la publicidad institucional? (S/N)						
146	¿Existe alguna línea de ayuda específica para esos medios? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
147	¿Existe alguna política de inversión por medio de concertaciones para normalizar los medios en LM? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
148	¿Existe algún plan de fomento para producción en lengua minorizada?						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
149	¿Existe algún plan por parte de las administraciones públicas para visibilizar los medios en LM? (P)						
150	¿Está fijada la sanción para quienes fomenten este tipo de actitudes? (S/N)						
151	¿Existen herramientas concretas para responder a la elección? (S/N).						
152	¿Tiene la Administración alguna línea específica para fomentar los contenidos locales? (S/N)						
153	¿Cuando se asignan licencias nuevas de emisión para radios y televisiones, se reservan algunas licencias para los que ofrecen toda la programación en LM? (S/N)						
154	¿A la hora de repartir nuevas licencias, la Administración pone alguna condición para que se garantice parte de la emisión en LM? (S/N)						
155	¿Existe formación superior en comunicación en LM? (S/N)						
156	¿Está regulado que pueden formar sus propias asociaciones? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
157	¿Está regulado que las emisiones se podrán captar en todos los territorios? (S/N)						
	¿Está regulado que la Administración no prohibirá la captación de las emisiones? (S/N)						
158	¿Se ha iniciado alguna iniciativa para garantizar la existencia de una cadena de TV o radio? (S/N)						
159	Porcentaje de software en LM que utiliza la Administración pública de cara a la ciudadanía. (%)						
160	¿Está reglado que dichas compañías deben garantizar sus servicios en LM? (S/N)						
161	¿Está regulado que todos los servicios estarán en LM? (S/N)						
162	¿Está regulado en las ayudas relativas a las TIC que todos los productos estén en LM? (S/N)						
163	¿Existe algún programa para poner a disposición de las ciudadanía herramientas que faciliten el uso de la LM? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
164	¿Tiene la Administración pública algún convenio-programa con empresas de para extender la presencia digital de la LM? (S/N)						
165	¿Dispone la Administración pública algún programa para ofrecer productos digitales en LM a los jóvenes? (S/N)						
166	¿Está regulado que los proyectos en LM tienen preferencia? (S/N)						

**7. CULTURA**

167	¿Está reconocido por ley que la cultura en LM debe ser accesible para todas las personas? (S/N)						
168	¿Disponen las administraciones públicas de partidas presupuestarias específicas para fomentar la cultura en LM, y para recibir cultura universal en LM? (S/N)						
	Recursos humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
169	¿Existe un estatuto de creadores? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
170	¿Existe un fondo para invertir? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
171	¿Existe un sistema de ayudas para creadores? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
172	¿Existe alguna política de inversión a través de concertaciones para proteger a los agentes sociales y a la cultura industrial el LM? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
173	¿Existe algún sistema de cuotas para garantizar las expresiones culturales creadas en LM en las programaciones culturales? (S/N)						
174	¿Existe algún programa que ofrezca herramientas para que la terminología de todos los ámbitos creativos esté disponible en LM? (S/N)						

MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO		SEGUNDO PERIODO
						PASOS INTERMEDIOS	
175	¿Los medios públicos emiten dichos programas? (S/N)						
176	¿Existen apartados sobre todas las expresiones culturales en LM en los informativos de os medios públicos? (S/N)						
177	¿Existe algún sistema de cuotas para informar sobre nuevas creaciones culturales en LM en los medios que reciben subvenciones? (S/N)						
178	¿Está regulado que se deben garantizar expresiones artísticas y culturales realizadas en LM en las infraestructuras públicas? (S/N)						
179	¿Existe en internet una agenda cultural de la LM? (S/N)?						
180	¿Existe alguna línea de ayuda para la difusión y promoción de los productos creados en LM? (S/N)						
	Recursos, humanos, materiales y económicos destinados a tal fin. (A-E)						
181	¿Existen criterios lingüísticos para los actos culturales? (S/N)						



MEDIDA	INDICADOR	INSTITUCIÓN	NIVEL CUMPLIMIENTO	ELEMENTOS DE VALIDACIÓN	PRIMER PERIODO	PASOS INTERMEDIOS	SEGUNDO PERIODO
182	¿Existen criterios para fomentar la visibilidad de la LM en los foros de creación internacionales? (S/N)						
183	Número de productos disponibles.						
184	Número de películas traducidas.						
185	¿Existe algún sistema de cuotas para señalar las proyecciones que deben emitirse en LM en las salas de cine? (S/N)						





# CAHIER



## POURQUOI UN CAHIER ?

En échangeant sur le projet du Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques avec les acteurs des communautés linguistiques minorisées, il est apparu clairement que nous, acteurs sociaux, devions présenter une **proposition commune**. Il était cependant évident qu'il appartiendrait à **chaque communauté linguistique** de définir les **niveaux d'accomplissement du Protocole**.

Les langues en situation défavorable vivent des situations très diverses, c'est la raison pour laquelle chaque communauté linguistique doit définir sa feuille de route, afin que le Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques soit véritablement utile.

En effet, si les 185 mesures listées dans le Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques sont atteintes, cela signifiera que tous les droits reconnus dans la Déclaration Universelle des Droits Linguistiques sont garantis à la communauté linguistique correspondante.

Par ailleurs, si le **processus de récupération d'une langue** est évidemment **dynamique**, il est indispensable de définir des délais, **d'envisager une limite** dans le temps à ce Protocole. Nous sommes aujourd'hui à l'aube du processus de récupération des langues, et la première étape consiste à garantir les droits des communautés linguistiques. Ce Cahier permettra à chaque communauté linguistique de définir ses propres délais et calendriers.

Enfin, le Protocole étant basé sur le rapport de l'UNESCO sur la Vitalité et le Danger de Disparition des Langues, nous recommandons de tenir compte des grands indicateurs qui mesurent le niveau de vitalité des langues.

## COMMENT UTILISER CE CAHIER ?

Ce Cahier est un outil adaptable qui permet de mesurer le niveau de réalisation des mesures présentées dans le Protocole, de définir des objectifs pour l'avenir et d'en assurer le suivi.

Selon le cadre social ou le territoire sur lequel ils travaillent pour la garantie des droits linguistiques, les acteurs veilleront à l'accomplissement de telles ou telles mesures du Protocole. C'est pourquoi le Cahier peut se décliner en **deux modèles d'utilisation** :

**1- Le modèle complet** d'utilisation du Cahier. Ce modèle peut être mis en œuvre par un ou plusieurs acteurs qui travailleront alors en collaboration pour les besoins d'une communauté linguistique entière. Dans ce cas, pour étudier tous les droits des locuteurs et mesurer leur niveau de garantie, toutes les mesures du Protocole devront être renseignées dans le Cahier. Les acteurs sociaux des communautés linguistiques minorisées pourront alors définir l'ordre et le calendrier de réalisation des mesures. En effet, même si nous souhaiterions tous que toutes les mesures soient accomplies dès la première période, nous pourrions définir pour chaque période les mesures qui devront être accomplies en priorité, en fonction des situations des différentes langues.

**2- Le modèle partiel** d'utilisation du Cahier. Dans ce cas, les acteurs sociaux pourront utiliser le Cahier pour répondre aux mesures correspondantes à un secteur social ou à un territoire donné.

Les deux modalités ci-dessus ne constituent que deux exemples d'utilisation qui illustrent la souplesse offerte par le Cahier pour mettre en œuvre le Protocole.

Cet outil peut être adapté par chaque communauté linguistique et chaque acteur en fonction de ses besoins et de sa situation.

Les acteurs sociaux nous ont fait parvenir plus de quatre cents contributions. À partir de ces contributions, la Commission Scientifique a défini 185 mesures. Cependant, pour atteindre ces mesures, il peut être nécessaire de définir des étapes ou des mesures intermédiaires.

Le Cahier se présente sous forme de tableau, afin que les acteurs sociaux puissent définir de façon organisée les enjeux possibles pour les années à venir. Le tableau est composé des éléments suivants :

### A. MESURE

Cette colonne énumère les mesures présentées dans le Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques.

### B. INDICATEUR

La Comité Scientifique a attribué un indicateur à chacune des mesures. L'indicateur est précisé dans cette colonne.

### C. IDENTIFICATION DES ORGANISMES COMPÉTENTS POUR LA MISE EN ŒUVRE DE LA MESURE

La distribution des **compétences concernant la politique linguistique** varie énormément d'une communauté linguistique à l'autre, c'est donc **la communauté elle-même qui devra préciser** à quelle institution ou administration il revient de mettre en œuvre chacune des mesures. Il convient toutefois de tenir compte des cas suivants :

**1- Dans certains cas**, les compétences sont partagées,

parce qu'une **même mesure** devra être mise en œuvre par plusieurs institutions. Par exemple, les mesures concernant la communication externe concernent toutes les institutions : locales, départementales, régionales, de l'état... Dans ce cas, l'acteur **choisira quelle institution** étudier, en essayant toutefois d'analyser en priorité les institutions les plus larges possibles.

2- Dans d'autres cas, **les compétences sont partagées parce qu'il appartient à plus d'une institution** d'accomplir une mesure. Dans ces cas, un niveau de réalisation sera relevé. Cependant, les acteurs sociaux pourront identifier **l'institution ayant la plus grande responsabilité** dans l'accomplissement de la mesure.

#### D. NIVEAU DE RÉALISATION

Chaque mesure est accompagnée d'un indicateur. Dans l'état des lieux, le niveau d'accomplissement de chaque mesure sera renseigné, sur une échelle de cinq.

A	Totalement réalisée
B	Réalisée en grande partie
C	Réalisée à moitié
D	Réalisée en petite partie
E	Non réalisée

Le niveau de réalisation des mesures sera toujours mesuré par cette échelle de cinq. Dans certains cas, en fonction de la nature de la mesure ou des données disponibles, d'autres échelles peuvent exister, mais il faudra les adapter au tableau ci-dessus.

Par exemple, les conversions suivantes pourront être utiles :

- Pour les mesures auxquelles il faut répondre par OUI

ou par NON, l'indicateur sera accompagné de la mention (O/N) et le tableau d'équivalences suivant pourra être utilisé :

A	Totalement réalisée	Oui
B	Réalisée en grande partie	
C	Réalisée à moitié	
D	Réalisée en petite partie	
E	Non réalisée	Non

- Pour les mesures concernant une planification, une recommandation ou un projet linguistique, l'indicateur sera accompagné de la mention (P) et le tableau d'équivalences suivant pourra être utilisé :

A	Totalement réalisée	Les critères du Protocole s'y trouvent et ils s'accomplissent.
B	Réalisée en grande partie	Il existe une planification, recommandation ou projet qui correspond aux critères du Protocole, et elle est en grande partie mise en œuvre.
C	Réalisée à moitié	Il existe une planification, recommandation ou projet qui correspond aux critères du Protocole, et elle est mise en œuvre à moitié.
D	Réalisée en petite partie	Il existe une planification, recommandation ou projet qui correspond aux critères du Protocole, mais elle n'est quasiment pas mise en œuvre.
E	Non réalisée	Il n'existe pas de planification, recommandation ou projet en la matière.

Quand l'indicateur est exprimé en pourcentages, on utilisera les équivalences suivantes :

A	Totalement réalisée	% 96 - % 100
B	Réalisée en grande partie	% 61 - % 95
C	Réalisée à moitié	% 41 - % 60
D	Réalisée en petite partie	% 6 - % 40
E	Non réalisée	% 0 - % 5

Pour certains indicateurs, il est possible que nous rencontrions des **difficultés**, des obstacles ou une impossibilité **d'obtenir des données vérifiables** ou des données quantitatives. Dans ces cas, le niveau de réalisation de la mesure devra être renseigné le plus rigoureusement possible sur l'échelle de cinq proposée.

D'autre part, les indicateurs correspondant à **deux mesures** du Protocole pour la Garantie des Droits Linguistiques sont de **nature particulière**, puisqu'un **chiffre exact** y est demandé, et non un pourcentage. Pour ces indicateurs, les acteurs sociaux définiront le nombre à atteindre pour évoluer vers la réalisation de la mesure dans chaque période. Il s'agit des indicateurs 183 et 184.

Enfin, plusieurs mesures concernent les budgets institutionnels. Pour ces derniers, sauf cas particuliers, l'indicateur demandé est relatif aux Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. Ici aussi, les acteurs sociaux définiront les moyens nécessaires à la réalisation de la mesure.

#### E. ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION

Les éléments de vérification sont des supports qui **permettent de prouver objectivement le niveau de réalisation des mesures**. Les éléments permettant de prouver le niveau de réalisation des mesures seront

indiqués dans le tableau, pour faciliter la vérification du niveau de réalisation. Par exemple, pour la mesure 42, qui concerne la communication externe et interne dans la langue minorisée, les éléments pourront être des documents imprimés, des sites internet etc.

## F. PREMIÈRE PÉRIODE

La **valeur principale** du Protocole réside dans la **précision des mesures** proposées. Nous devons toutefois y ajouter encore de la précision, puisque les objectifs définis et les **étapes permettant** d'y parvenir doivent être accompagnés de **délais précis**. Sans cela, nous courrions le risque de ne jamais voir les droits linguistiques de la communauté linguistique garantis. Nous **proposons** donc dans ce Cahier, une fois l'état des lieux effectué, une première **période de cinq ans**. Chaque communauté linguistique a la possibilité de définir des délais différents, mais une seule période sera définie pour toutes les mesures. Chaque communauté **précisera jusqu'où le niveau de réalisation de la mesure choisie doit être élevé**. Un objectif de niveau de réalisation sera donc attribué à la période.

### F.1. A propos du niveau de réalisation :

Il peut être de deux types :

- La mesure choisie **peut monter d'un palier sur l'échelle de cinq**. Non réalisée – Réalisée en petite partie.
- La mesure choisie peut rester sur le même palier mais son pourcentage de réalisation peut augmenter : Réalisée en petite partie 10% - Réalisée en petite partie 30%

### F.2. A propos des étapes intermédiaires :

- Les communautés linguistiques connaissent des situations très diverses. Dans certains cas, les mesures proposées dans le Protocole peuvent être **très loin d'être réalisées**. C'est pourquoi, dans l'objectif de réaliser une mesure, il peut être utile de **définir en amont les étapes à franchir** pour y parvenir.

## G. DEUXIÈME PÉRIODE

Si la première période nous permet de définir des objectifs précis, **la deuxième nous aidera à avoir une vision à plus long terme**. Nous proposons donc une deuxième période de dix années à partir de l'état des

lieux. Là **aussi, nous pourrions définir l'objectif de réalisation pour chaque mesure choisie**.

## H. PÉRIODES SUIVANTES

Quand la **période définie** dans le cahier – soit cinq ans – **sera arrivée à son terme, un nouveau cycle démarrera** et les acteurs sociaux complèteront à nouveau le Cahier. Cela constituera le moyen le plus objectif de vérifier les avancées des administrations ou des institutions compétentes vers la garantie des droits linguistiques.

## ÉPILOGUE

Une fois la lecture de ce guide terminée, les acteurs sociaux sont prêts à compléter le Cahier. Comme nous l'avons dit en introduction, la garantie des droits linguistiques constitue la première étape du processus de normalisation de nos langues. Le Protocole est destiné à recueillir la voix des acteurs sociaux dans ce domaine. C'est à nous, acteurs sociaux, de reconnaître le Protocole et de nous en saisir pour en faire un outil pratique.

## EXEMPLE

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PÉRIODES		
					PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE	
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
42	Pourcentage de la communication interne et externe dans la langue minorisée. (%)	1- GOUVERNEMENT MUNICIPAL 2- GOUVERNEMENT RÉGIONAL 3- GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT	C. RÉALISÉE À MOITIÉ (55%) D. RÉALISÉE EN PETITE PARTIE (10%) A. NON RÉALISÉE (2%)	Pages web Publications Documentation accessible aux citoyens Supports publicitaires ...	B. RÉALISÉE EN GRANDE PARTIE (85%) C. RÉALISÉE À MOITIÉ (55%) D. RÉALISÉE À MOITIÉ (45%)		A TOTALEMENT RÉALISÉE (98%) B. RÉALISÉE EN GRANDE PARTIE (90%) B. RÉALISÉE EN GRANDE PARTIE (90%)
43	Leur valeur juridique totale est-elle légiférée ? (O/N).	GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT	A. NON RÉALISÉE	E. TOTALEMENT RÉALISÉE	Référence à la norme		

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
<b>1. PRINCIPES, DISCRIMINATION, DROITS</b>							
1	Les droits linguistiques sont-ils reconnus comme droits de l'homme. (O/N)						
2	Un protocole a-t-il été conçu pour garantir ces droits? (O/N)						
3	Un protocole a-t-il été conçu pour garantir ces droits? (O/N)						
4	La loi reconnaît-elle la discrimination linguistique? (O/N)						
5	La langue minorisée (LM) dispose-t-elle d'un statut ou d'une reconnaissance officielle ?						
6	Une loi spécifique régit-elle le statut officiel de la langue ? (O/N)						
7	La possibilité d'exercer toute activité dans la LM est-elle reconnue ? (O/N)						
8	La loi reconnaît-elle à l'administration la possibilité de prendre des mesures correctives? (O/N)						
9	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						



MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
10	Existe-t-il une règle qui reconnaisse la priorité à la LM ? (O/N)						
11	Existe-t-il, notamment dans le domaine de l'éducation, une politique ou un programme qui vise à l'universalisation de la connaissance de la LM ? (O/N)						
12	Pourcentage des départements qui adoptent un point de vue linguistique. (%)						
13	Existe-t-il un organisme spécifiquement chargé de la politique linguistique ? (O/N)						
14	Existe-t-il des règlements qui reconnaissent et préservent ces espaces ? (O/N)						
15	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin (A-E).						

## 2. ADMINISTRATION PUBLIQUE ET ORGANISMES PUBLICS

16	La valeur juridique totale des procédures administratives dans la LM est-elle reconnue par la loi, à l'oral comme à l'écrit ? (O/N)						
----	---	--	--	--	--	--	--

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
17	Pourcentage des départements de l'Administration en capacité d'offrir leurs services aux citoyens dans la LM. (%)						
18	Pourcentage des salariés dont la compétence dans la LM est certifiée						
19	Une politique correspondant aux critères du Protocole est développée. (P)						
20	Pourcentage des institutions ayant une politique à appliquer en suivant un calendrier. (%)						
21	La politique prévoit-elle les objectifs, les indices d'amélioration et les évaluations internes et externes de son développement ? (O/N)						
22	Ces priorités ont-elles été précisées et identifiées ? (O/N)						
23	Pourcentage des postes dans lesquels la compétence linguistique est garantie. (%)						
24	Pourcentage des services sous-traités qui appliquent les mesures de la planification linguistique. (%)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
25	Le contrat prévoit-il sa rupture en cas de non-respect du point A.2.3. (O/N)						
26	Pourcentage des services de santé proposés dans la LM. (%)						
27	Pourcentage des résidents dont la compétence dans la LM est certifiée. (%)						
28	Existe-t-il un système permettant d'assurer le suivi de la politique recueillie au point A.2.3 ? (O/N)						
29	Pourcentage des employés dont la compétence dans la LM est certifiée parmi les médecins de famille, pédiatres, psychologues et psychiatres de chaque centre de santé. (%)						
30	Le système de santé suit-il une politique générale respectant les mesures prévues au point A.2.3 du Protocole ? (P)						
31	Le droit d'effectuer les procédures judiciaires dans la LM est-il légalement reconnu ? (O/N)						
32	Pourcentage des services et tribunaux offrant la possibilité d'effectuer les procédures directement dans la LM. (%)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
33	Ce domaine est-il traité spécifiquement dans la planification et un système a-t-il été constitué ? (O/N)						
34	Pourcentage des postes dans lesquels la compétence linguistique est garantie. (%)						
35	Pourcentage des textes de loi et matériels similaires qui sont disponibles en LM. (%)						
36	Le système de santé suit-il une politique générale respectant les mesures prévues au point A.2.3 du Protocole. (P)						
37	La possibilité de recenser ou d'établir tout registre dans la LM est-elle garantie par la loi ? (O/N)						
38	Pourcentage des postes dans lesquels la compétence linguistique est garantie. (%)						
39	Pourcentage des services sous-traités auxquels on impose des critères linguistiques. (%)						
40	Niveau d'accomplissement des recommandations sur la communication suivant les critères du Protocole. (P)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
41	Pourcentage des images et de la signalétique dans la LM (%)					
42	Pourcentage de la communication interne et externe dans la langue minorisée. (%)					
43	Leur valeur juridique totale est-elle légiférée ? (O/N)					
44	Pourcentage d'utilisation de la LM lors des événements publics. (%)					
45	Pourcentage des salariés ayant la possibilité d'exercer leur fonction dans la LM. (%)					
46	Des mesures pour que le travail et les communications officielles entre les employés s'effectuent dans la LM sont-elles prises? (O/N)					
47	Pourcentage des documents administratifs rédigés dans la LM. (%)					
48	Pourcentage des épreuves de recrutement pouvant être présentées dans la LM. (%)					
49	L'administration encourage-t-elle et récompense-t-elle les attitudes favorables à la langue minorisée dans le domaine professionnel ? (O/N)					

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
<b>3. ENSEIGNEMENT</b>							
50	Pourcentage des établissements dans lesquels tous les enfants reçoivent plus de 75% des enseignements dans la LM. (%)						
51	Pourcentage, parmi les familles ayant demandé une éducation préprimaire dans la LM, de celles qui en ont bénéficié. (%)						
52	Pourcentage des activités proposées dans la LM. (%)						
53	Pourcentage des employés dont la compétence à l'oral et à l'écrit dans la LM est certifiée. (%)						
54	La loi prévoit-elle que les groupes scolarisés dans la LM bénéficient de ressources complémentaires ? (O/N)						
55	Existe-t-il des conditions contraignantes sur la communication ? (P)						
	Les autres mesures prévues au point B du chapitre sur d'Administration sont-elles respectées ? (O/N)						
56	Pourcentage des établissements proposant plus de 75% des enseignements dans la LM, pour chaque tranche d'âge.						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
57	Pourcentage, parmi les familles qui ont souhaité faire le choix de la LM pour l'enseignement obligatoire, de celles qui en ont bénéficié. (%)						
58	Pourcentage des élèves ayant validé une compétence linguistique et une fluidité convenable dans la LM à la fin de l'enseignement obligatoire. (%)						
59	Pourcentage des activités proposées dans la LM. (%)						
60	Existe-t-il des recommandations qui encouragent les immigrants à faire le choix d'une éducation dans la LM ? (O/N).						
61	La loi prévoit-elle que les groupes scolarisés dans la LM bénéficient de ressources complémentaires ? (O/N).						
62	Pourcentage des établissements qui appliquent un projet linguistique correspondant aux critères définis dans le Protocole. (%)						
63	Pourcentage des enseignants ayant la compétence nécessaire pour s'exprimer à l'oral et l'écrit dans la LM. (%)						
	Pourcentage du matériel disponible pour enseigner dans la LM dans tous les matières (%)						
64	Pourcentage des employés capables d'exercer dans la LM. (%)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
65	Existe-t-il des conditions contraignantes concernant les critères recueillis dans la point B sur la communication dans l'Administration ? (O/N)					
66	Parmi les élèves ayant demandé une formation ou un stage professionnels dans la LM, pourcentage de ceux qui ont pu en bénéficier. (%)					
67	Parmi les élèves ayant demandé un stage dans la LM, pourcentage de ceux qui en ont bénéficié. (%)					
68	Pourcentage des nouveaux secteurs professionnels enseignés (au moins) dans la LM. (%)					
69	L'administration demande-t-elle un projet linguistique aux établissements ? (O/N)					
70	Pourcentage des employés capables d'exercer à l'oral et à l'écrit dans la LM. (%)					
71	Existe-t-il des conditions contraignantes concernant les critères recueillis dans la point B sur la communication dans l'Administration ? (O/N)					
72	Pourcentage des facultés qui appliquent une politique correspondant aux critères établis dans le Protocole. (%)					



MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
73	Pourcentage des matières disponibles en LM. (%)						
74	Un rapport sur la véritable disponibilité des cours et des activités en LM est-il rédigé et publié ? (O/N)						
75	Pourcentage des disciplines permettant de publier des recherches dans la LM. (%)						
76	Les agences et institutions d'évaluation valorisent-elles de la même manière les contributions scientifiques rédigées dans la LM ? (O/N)						
77	Existe-t-il des conditions contraignantes concernant les critères recueillis dans la point B sur la communication dans l'Administration ? (O/N)						
78	Pourcentage des cours des écoles publiques de musique et d'art disponibles dans la langue minorisée. (%)						
79	L'Administration a-t-elle exigé aux établissements un projet linguistique concernant les activités extrascolaires ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
80	L'Administration a-t-elle exigé aux établissements un projet linguistique concernant les activités extrascolaires ? (O/N)						
81	Existe-t-il des conditions contraignantes concernant les critères recueillis dans la point B sur la communication dans l'Administration ? (O/N)						
82	Parmi toutes les activités des centres de loisirs publics, pourcentage des activités disponibles (au moins) dans la langue minorisée. (%)						
83	Demande-t-on à ces établissements de développer un projet linguistique ? (O/N)						
	Le projet a-t-il été mis en œuvre ? (P)						
84	Demande-t-on à ces établissements de développer un projet linguistique ? (O/N)						
	Le projet a-t-il été mis en œuvre ? (P)						
85	Pourcentage des écoles de professorat qui forment les enseignants à la langue minoritaire. (%)						
86	Pourcentage, parmi tous les diplômés de chaque année, de ceux qui ont la compétence nécessaire dans la langue minorisée. (%)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
87	Pourcentage, parmi tous les diplômés de chaque année, de ceux qui ont la capacité de mettre en œuvre un modèle immersif dans un contexte plurilingue. (%)						
88	Pourcentage des formations qui exigent la compétence dans la langue minorisée pour l'obtention du diplôme. (%)						
89	Pourcentage des centres de formation qui offrent une formation spécifique dans ce domaine. (%)						
90	Pourcentage des centres de formation dispensant des cours de LM. (%)						
91	Pourcentage, parmi les cours de LM, de ceux qui sont proposés gratuitement. (%)						
92	Pourcentage des communes proposant un enseignement de la LM. (%)						
93	Pourcentage des centres de formation pour demandeurs d'emploi qui proposent un enseignement de la LM. (%)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
94	Pourcentage des centres de formation continue pour adultes qui proposent un enseignement de la LM. (%)					
95	Pourcentage, parmi les formations d'alphabétisation dans la LM, de celles qui sont proposées gratuitement. (%)					
96	Parmi les élèves qui terminent leurs études, pourcentage de ceux qui maîtrisent la LM. (%)					
97	Le règlement définissant les programmes scolaires prévoit-il l'étude de la culture européenne et de la culture universelle, autour de l'axe de la culture locale, à chaque tranche d'âge et à tous les niveaux scolaires ? (O/N)					
98	Le règlement définissant les programmes scolaires aborde-t-il la sociolinguistique, la diversité linguistique et les fondements sur les langues en situation de contact linguistique ? (O/N).					
99	Pourcentage des établissements qui exposent, lors des réunions avec les parents, les preuves des bienfaits de la présence de la langue minorisée au programme. (%)					

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PÉRIODES	
					PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
100	Pourcentage du matériel pédagogique disponible dans la LM. (%)					
101	Des aides sont disponibles chaque année pour publier des manuels dans la langue minorisée : Oui / Non					

#### 4. SOCIOECONOMIE

102	Existe-t-il des règles qui reconnaissent et protègent les consommateurs dans LM ? (O/N)					
103	L'obligation de rédaction de ces messages entre autres dans la langue minorisée est-elle réglementée ? (O/N)					
104	L'obligation de rédaction de ces messages entre autres dans la langue minorisée est-elle réglementée ? (O/N)					
105	L'obligation de rédaction de ces messages entre autres dans la langue minorisée est-elle réglementée ? (O/N)					
106	L'obligation de rédaction de ces messages entre autres dans la langue minorisée est-elle réglementée ? (O/N)					

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
107	L'obligation de rédaction de la signalétique et des informations commerciales entre autres dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)						
108	L'obligation de rédaction des applications informatiques entre autres dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)						
109	L'obligation de rédiger les modalités de marketing et de publicité entre autres dans la LM est-elle réglementée et garantie ? (O/N).						
110	Reconnaît-on aux locuteurs de la LM leur droit d'utiliser la LM ? (O/N)						
111	Existe-t-il, dans les secteurs et les services économiques fondamentaux, une politique générale correspondant aux mesures définies dans le Protocole au point A.2.3 sur l'Administration ? (P)						
112	Le droit des travailleurs d'utiliser la LM sur leur lieu de travail est-il protégé par la loi ? (O/N)						
113	La loi prévoit-elle que les entreprises doivent encourager l'utilisation de la langue minorisée ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
114	Pourcentage des entreprises protégeant légalement l'utilisation de la LM par leur personnel. (%)						
115	Pourcentage des conventions collectives incluant des clauses spécifiques. (%)						
116	Pourcentage des entreprises qui suivent une politique en faveur du développement de la responsabilité sociale envers les communautés de LM. (%)						
117	Pourcentage des entreprises ayant constitué des commissions de promotion de la LM dans le secteur socioéconomique. (%)						
118	Pourcentage des syndicats ayant encouragé des planning internes. (%)						

#### 5. ONOMASTIQUE

119	Existe-t-il une entité autonome ? (O/N)						
120	L'utilisation de ces nomenclatures par l'Administration et les institutions est-elle réglementée ? (O/N)						
121	La liberté des académies linguistiques est-elle reconnue ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
122	Les instances administratives de haut niveau mettent-elles les listes de noms à disposition de toutes les institutions ? (O/N)					
123	Le droit d'inscrire les noms et prénoms au registre officiel dans la LM est-il reconnu par la loi ? (O/N)					
124	La possibilité de modifier les noms et les prénoms pour les écrire dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)					
125	L'impossibilité d'obliger quiconque à modifier ou traduire son nom est-elle réglementée ? (O/N)					
126	L'obligation de faire apparaître les toponymes dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)					
127	Le statut légal toponymes dans la LM est-il garanti par la loi ?					
128	L'obligation des entreprises privées d'utiliser les toponymes dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)					
129	Une base de données rassemblant tous les toponymes est-elle disponible ? (O/N)					
130	Existe-t-il un plan de récupération et de rétablissement des toponymes dans la LM ? (O/N)					



MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
131	L'obligation de ces entreprises et organismes d'écrire les toponymes dans la LM est-elle réglementée ? (O/N)						
132	L'administration a-t-elle donné ce type de recommandations aux entreprises privées ? (O/N)						

#### 6. COMMUNICATION, MEDIAS ET NOUVELLES TECHNOLOGIES

133	Les politiques linguistiques comprennent-elles un chapitre sur les TIC ? (O/N)						
	Les politiques de TIC tiennent-elles compte de la LM ? (O/N)						
134	Existe-t-il un système de communication qui réponde aux caractéristiques de cette mesure ? (O/N)						
135	Le système de communication est-il cogéré par les représentants des médias publics et des médias d'initiative populaire ? (O/N).						
136	Partagent-ils un cadre de collaboration durable pour le développement de la politique de communication ? (O/N)						
137	Une structure chargée du suivi des médias a-t-elle été créée ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
138	Y a-t-il au moins une radio publique de LM ? (O/N)						
139	Y a-t-il au moins une chaîne de télévision publique de LM ? (O/N)						
140	Existe-t-il un journal entièrement en langue minorisée et dont son financement est garanti ? (O/N)						
141	Existe-t-il dans tous les médias publics principalement de langue majoritaire un système de quota garantissant la présence de la LM ? (O/N).						
142	Les médias principalement ou entièrement en LM jouissent-ils du même statut juridique que les autres ? (O/N)						
143	La possibilité pour les médias de LM d'exercer entièrement dans cette langue est-elle protégée (légalement) ? (O/N)						
144	L'administration prévoit-elle, pour les médias privés liés avec elle par contrat ou recevant de sa part des subventions ou des prestations, des quotas ou des mesures obligatoires permettant de promouvoir la LM ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
145	L'administration prévoit-elle un système de quota d'utilisation de la LM dans la publicité institutionnelle ?						
146	Des lignes spécifiques de subventions sont-elles prévues pour ce type de médias ? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						
147	Existe-t-il une politique d'investissement concertée pour la normalisation des médias en LM ? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						
148	Existe-t-il une politique de promotion de la production dans la langue minorisée ? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
149	Les administrations publiques suivent-elles une politique de promotion de la visibilité des médias de langue minoritaire ? (O/N)						
150	Des sanctions sont-elles prévues pour ceux qui soutiennent ce type d'attitudes ? (O/N)						
151	Des mesures nécessaires pour répondre au choix des locuteurs sont-elles prises ? (O/N)						
152	L'Administration prévoit-elle une ligne spécifique de subvention pour la promotion des contenus locaux ? (O/N)						
153	A l'attribution de nouvelles licences de radio ou de télévision, quelques licences sont-elles réservées aux médias qui proposent toute leur programmation dans la LM ? (O/N).						
154	A l'attribution de nouvelles licences, l'Administration pose-t-elle des conditions garantissant un certain nombre d'émissions en LM ? (O/N)						
155	Existe-t-il des formations en communication de niveau universitaire dans la LM ? (O/N)						
156	Le droit de former leur association est-il réglementé ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
157	La diffusion des émissions sur les autres territoires est-elle réglementée ? (O/N)						
	La loi prévoit-elle que l'administration ne puisse pas interdire la réception d'émissions ? (O/N)						
158	Des initiatives ont-elles été engagées pour garantir une chaîne de TV ou une radio ? (O/N)						
159	Pourcentage en LM dans le logiciel utilisé par l'Administration publique pour ses relations avec les citoyens. (%)						
160	La loi prévoit-elle que ces entreprises doivent proposer leurs services dans la LM ? (O/N)						
161	La loi prévoit-elle que tous les services doivent être proposés dans la LM ? (O/N)						
162	L'obligation de la mise à disposition des produits en LM est-elle réglementée ? (O/N)						
163	Existe-t-il un programme permettant de mettre à la disposition des citoyens des outils qui facilitent l'utilisation de la LM ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PÉRIODE	
					PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
164	L'administration publique dispose-t-elle d'un programme conventionnel avec des entreprises pour augmenter la présence numérique de la LM ? (O/N)					
165	Pourcentage des produits numériques disponibles dans la LM. (%)					
166	La priorité des projets dans la LM est-elle réglementée ? (%)					

## 7. CULTURE

167	La loi prévoit-elle que la culture dans la LM doive être disponible pour tous ? (O/N)					
168	Les administrations publiques disposent-elles d'une ligne budgétaire spécifique pour la promotion de la culture de la LM et la diffusion de la culture universelle dans la LM ? (O/N)					
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)					
169	Existe-t-il un statut pour les créateurs ? (O/N)					

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
170	Existe-t-il une ligne budgétaire pour l'investissement ? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						
171	Existe-t-il un système d'aide aux créateurs? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						
172	Existe-t-il une politique d'investissement concertée pour la protection des acteurs culturels et de l'industrie culturelle de la LM ? (O/N)						
	Ressources humaines, financières et matérielles mis à disposition à cette fin. (A-E)						
173	Les programmations culturelles prévoient-elles des systèmes de quotas pour garantir les expressions culturelles créées dans la LM ? (O/N)						
174	Existe-t-il un programme permettant d'offrir des outils de mise à disposition de la terminologie de tous les domaines de création dans la LM ? (O/N)						

MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE		DEUXIÈME PÉRIODE
						ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
175	Les médias publics émettent-ils ces programmes. (O/N)						
176	Les journaux des médias publics comprennent-ils une partie concernant toutes les expressions culturelles de la LM ? (O/N)						
177	Les médias bénéficiant de subventions sont-ils soumis à des quotas sur la diffusion d'informations concernant les nouvelles créations culturelles en LM . (O/N)						
178	L'obligation de garantir les expressions artistiques et culturelles en LM dans les infrastructures publiques est-elle réglementée ? (O/N)						
179	Un agenda culturel de la LM est-il disponible sur internet ? (O/N)						
180	Existe-t-il une ligne de subventions pour la distribution et la promotion de tous les produits créés dans la LM (O/N)						
	Les évènements culturels sont-ils soumis à des critères linguistiques ? (O/N)						
181	Les évènements culturels sont-ils soumis à des critères linguistiques ? (O/N)						



MESURE	INDICATEUR	ORGANISME	NIVEAU DE RÉALISATION	ÉLÉMENTS DE VÉRIFICATION	PREMIÈRE PÉRIODE	DEUXIÈME PÉRIODE
					ÉTAPES INTERMÉDIAIRES	
182	Les forums de création internationaux sont-ils soumis à des critères de promotion de la visibilité de la LM ? (O/N)					
183	Nombre de produits disponibles.					
184	Nombre de films traduits.					
185	Les salles de cinéma sont-elles soumises à un système de quotas de projections en LM ? (O/N).					





# TAG BOOK



## WHY WE NEED A TAG BOOK

In sharing the Protocol to Ensure Language Rights with entities supporting minoritised language communities, it was agreed that while it is important for us to put forward a unified proposal, it is also necessary **for each language community concerned** to define and specify their criteria for **degrees of completion**.

Because the situation of minoritised languages can vary widely, for the Protocol to Ensure Language Rights to be useful each language community must establish its own roadmap.

One consequence of completing the 185 measures listed in the Protocol to Ensure Language Rights would be that all the rights declared in the Universal Declaration of Linguistic Rights are safeguarded.

Every language's **recovery is a dynamic process**, but for that very reason **it is essential to have a timeframe** and to conceive of this process as having a temporal endpoint. The first stage is to safeguard the rights of language communities, and this Tag Book will make it the responsibility of the language community to specify its deadlines.

It is also recommended that the top-level indicators concerning vitality listed in UNESCO's report *Language Vitality and Endangerment*, one of the bases of the Protocol, be taken into account.

## HOW TO USE THE TAG BOOK

The Tag Book is a flexible tool for measuring the level of completion of measures listed in the Protocol, setting targets and monitoring progress.

Entities working to ensure language rights in a par-

ticular social domain or a specific geographical area should focus on making sure that at least some of the measures in the Protocol are completed. Thus the Tag Book can be used in **two ways**:

**1-** First, there is the whole model of use of the Tag Book. This is for an entity oriented to the needs of a whole language community or a number of bodies working in cooperation to this end. In this case, **all the measures in the Protocol should be filled in the Tag Book** in order to observe the state of all language rights of speakers and assess the degree of fulfilment. In that case it will be possible for the social entities of the language community to specify completion of measures in an order. Although we would like the measures all to be carried out completely in the established timeframe, in accordance with the situation that languages find themselves in it will be possible to specify which measures it is necessary to achieve in each period.

**2-** There also exists a partial model of use of the Tag Book. In this case, it may be used by social entities to focus on the measures referring to a specific social domain or **geographic area**.

These are simply two examples showing the flexibility provided by the Tag Book in making use of the Protocol. It is a tool that can be adapted to the needs and the reality of each language community and each entity.

Over 400 suggestions were received from social entities, and with the help of the Scientific Committee these have been used to determine 185 measures. But there may be a need for intermediate steps or measures in order to achieve these.

To fill in the Tag Book, a diagnosis of each measure

must be performed, a choice made of measures to be completed within a particular timeframe, the institutions or administrative bodies with competence to complete the measure identified, and an ordered schedule planned.

**The Tag Book is presented in the form of a table** so that social entities can state the targets for coming years systematically. The Table contains **the following elements**:

### A. MEASURE

Measure numbers appearing in the Protocol to Ensure Language Rights appear in this column.

### B. INDICATOR

The Scientific Committee **has assigned an indicator for each measure**, shown in this column.

### C. INSTITUTION WITH COMPETENCE TO COMPLETE THE MEASURE

**Possession of attributions** to control language policy **varies widely** in different language communities, so it is up to the language community itself to determine **which institution or administrative body's job** it is to complete the measure. However, it may help to bear in mind the following.

**1-** In some cases competence may be shared because different institutions need to complete **the same measure**. For example, local, regional and state institutions should all implement measures regarding external communication, while giving highest priority to the institution pertaining to the highest ambit.

**2-** In other cases competences may be shared be-

cause **completion of the measure depends on more than one institution**. In this instance there will be a single degree of completion, but social entities may identify which institution is primarily responsible for non-completion.

#### D. DEGREE OF COMPLETION

Each measure has an associated indicator. The diagnosis will state the degree of completion of the measure using a five-point scale:

A	Completed
B	Mostly completed
C	Partly completed
D	Completed to a small degree
E	Not completed

This five-point scale should be used in all cases to track the degree of completion of measures. Other scales may be found depending on the nature of the measure or the availability of data, but these will always be considered equivalent to the above scale.

For instance, the following equivalent scales might be used:

• Where a YES / NO answer is applicable, (Y/N) will appear next to the indicator and the following equivalent table may be used:

A	Completed	SÍ
B	Mostly completed	
C	Partly completed	
D	Completed to a small degree	
E	Not completed	NO

• When the question refers to a measure relating to a plan, guidelines or language project, (P) will appear next to the indicator, and the following equivalent table may be used:

A	Completed	It has Protocol criteria and it has been fulfilled.
B	Mostly completed	There is a plan, guidelines, or language project for achieving Protocol criteria and it has mostly been fulfilled.
C	Partly completed	There is a plan, guidelines or language project for achieving Protocol criteria and it has partly been fulfilled.
D	Completed to a small degree	There is a plan, guidelines or language project for achieving Protocol criteria but it has scarcely been fulfilled.
E	Not completed	There is no plan, guidelines or language project.

• Where an indicator is to be expressed as a percentage, it will appear (%) and the following equivalences shall apply:

A	Completed	% 96 - % 100
B	Mostly completed	% 61 - % 95
C	Partly completed	% 41 - % 60
D	Completed to a small degree	% 6 - % 40
E	Not completed	% 0 - % 5

It is expected that it may be difficult, complicated or impossible to obtain quantitative or **verifiable**

**data** for some indicators. In such cases the degree of completion of the measure must be **estimated as rigorously** as possible using the five-point scale given above.

Two indicators for measures in the Protocol to Ensure Language Rights are special in that they require an exact number rather than a percentage. In these cases social entities must decide what figure to give in order to start implementing the measure in each period. The indicators involved are 183 and 184.

**Some measures concern institutional budgets, and when the measure need not be exact the words *human, financial and material resources used for this purpose* are given as an indicator.** In such cases the social entities are to decide what constitutes **adequate resources** for completion of the measure.

#### E. VERIFICATION ELEMENTS

Verification elements are **means of testing the degree of completion of measures objectively**. It should be **stated what elements should be considered to check on the degree of completion** of a measures in the table to facilitate verification of degree of completion. For example, it is stated in measure 42 that external and internal communication should be in the minoritised language, verification elements for which will include printed matter, websites and so on.

#### F. FIRST PERIOD

**Explicit measures** are the Protocol's strong point. But for these to be effective or for their degree of completion to be increased, it is important to state targets and

specific steps that must be taken; otherwise there is a risk that the language community's language rights may never be fulfilled. It is proposed in this Tag Book that the present diagnosis should be for a **five-year period**. Language communities may prefer to adopt a different period, but the same period should be used for all measures. For this period, it should be stated **what improvement in the degree of completion of the measure in question is required**, i.e. a target should be set for the current period.

### F.1. The target degree of completion:

This may be of two kinds:

- The target specified may take the form of a **change of category** on the five-point scale, e.g. from not completed to completed to a small degree.
- Alternatively, there may be a **percentage**

**change** even if the category remains the same, e.g. *from completed to a small degree (10%) to completed to a small degree (30%)*.

### F.2. Intermediate steps:

Europe's minoritised language communities are in very different situations and some are a long way from completion of the measures in the Protocol, so **prior steps that need to be taken** may be specified.

### G. SECOND PERIOD

The first period is useful for setting strict targets, whereas the **second period may help to take a longer-term view**. It is therefore proposed that the second period should be a ten-year period starting from the situation at the time. In that case it will again be **possible to state specific targets of completion** of measures.

### H. SUBSEQUENT PERIODS

When the **period** stipulated in the Tag Book is **over**, such as at the end of the proposed five-year period, a **new cycle** will begin and social entities will again fill in the Tag Book, as the most objective way to verify whether administrative bodies and institutions with competence have implemented **steps towards the fulfilment** of language rights.

### CONCLUSION

Following these instructions, social entities will be ready to fill in the Tag Book. As we began by saying, the first stage in a language normalization process is to safeguard the rights of language communities, and in that process the Protocol aims to reflect the voice of social entities. It is up to the social entities to adopt the Protocol and turn it into an effective tool.

## EXAMPLE

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
42	Percentage of internal and external communication in minoritised language ML. (%)	1. LOCAL INSTITUTION  2. AUTONOMOUS GOVERNMENT  3. GOVERNMENT OF THE STATE	C. PARTLY COMPLETED (55%)  D. COMPLETED TO A SMALL DEGREE (10%)  E. NOT COMPLETED (2%)	Websites Publications Documentation available for citizens Publicity ...	B. MOSTLY COMPLETED (85%)  C. PARTLY COMPLETED (55%)  C. PARTLY COMPLETED (45%)		A COMPLETED (98%)  B. MOSTLY COMPLETED (90%)  B. MOSTLY COMPLETED (90%)
43	Does regulation state that they will be fully valid? (Y/N)	GOVERNMENT OF THE STATE	E. NOT COMPLETED	Reference to the regulation	A. COMPLETED		

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
<b>1. PRINCIPLES, DISCRIMINATION, RIGHTS</b>							
1	Are language rights recognised as human right? (Y/N)						
2	Has been established a protocol to ensure those rights? (Y/N)						
3	Has been established a protocol to ensure those rights? (Y/N)						
4	Does the law ensure non-discrimination of languages? (Y/N)						
5	Has the minoritised language (ML) official recognition and official status? (Y/N)						
6	Are there specific laws to regulate the official status? (Y/N)						
7	Is it recognised that all activity can be carried out in the ML? (Y/N)						
8	Is it recognised that administrations can take corrective measures? (Y/N)						
9	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						



MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
10	Are there regulations giving priority to the ML? (Y/N)						
11	Is there a plan or programme for generalizing knowledge of the ML to the whole population, especially in education? (Y/N)						
12	Percentage of departments where language criteria are applied. (%)						
13	Is an administrative body assigned to language policy? (Y/N)						
14	Are regulations established to recognise and protect those spaces? (Y/N)						
15	Material and human resources devoted to that end. (A-E)						
<b>2. PUBLIC ADMINISTRATION AND OFFICIAL BODIES</b>							
16	Do regulations stipulate the full legal validity of administrative procedures carried out either orally or in writing in the ML? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
17	Percentage of departments of the administration with the capability to attend to members of the public in the ML.(%)						
18	Percentage of front-desk staff that have attested their competence in ML. (%)						
19	Is a plan implemented which meets the criteria of the Protocol? (P)						
20	Percentage of institutions with a plan that has an established timeframe. (%)						
21	Does the plan include objectives, improvement indices and internal or external evaluation of implementation? (Y/N)						
22	Are the priorities defined and identified? (Y/N)						
23	Percentage of jobs in which adequate language proficiency is ensured. (%)						
24	% of outsource services that have language planning provision (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
25	Has the contract included that there will be a rescission if A.2.3. is not fulfilled? (Y/N)						
26	Percentage of health services available in ML. (%)						
27	Percentage of interns have attested their competence in ML. (%)						
28	Is there a system for monitoring the plan referred to in A.2.3? (Y/N)						
29	Percentage of family doctors, paediatricians, psychologists and psychiatrists; and other key staff in each health centre that have attested their competence in ML. (%)						
30	Does the health service have a general plan which fulfils the measures specified in point A.2.3 of the Protocol? (P)						
31	Is it legally recognised the right to conduct legal procedures in ML? (Y/N)						
32	Percentage of services and courts that allow to carry out any procedure directly. (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
33	Has the plan given this area specific treatment and has it made any system to monitor it? (Y/N)						
34	Percentage of jobs in which adequate language proficiency is ensured. (%)						
35	Percentage of legal texts and similar materials and them available in ML. (%)						
36	Does the administration of justice have a general plan which fulfils the measures specified in point A.2.3 of the Protocol? (P)						
37	Is the right upheld to make entries in the city registry or other registry in the ML? (Y/N)						
38	Percentage of jobs in which adequate language proficiency is ensured. (%)						
39	Percentage of outsource services that have language guidelines. (%)						
40	Degree of compliance with directives on communication specified in the criteria of the Protocol. (P)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD	INTERMEDIATE STEPS	SECOND PERIOD
41	Percentage of image and signage in ML. (%)						
42	Percentage of internal and external communication in ML. (%)						
43	Does regulation state that they will be fully valid? (Y/N)						
44	Percentage of use of the ML in public events. (%)						
45	Percentage of staff allowed to work in the ML. (%)						
46	Are there provisions for working practices and official communication among staff? (Y/N)						
47	Percentage of administrative documentation in ML. (Y/N)						
48	Percentage of examinations for jobs that can be taken in the ML. (%)						
49	Has the Administration encouraged and rewarded positive attitudes? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
<b>3. EDUCATION</b>							
50	Percentage centres in which all children receive more than 75% of their education through the ML. (%)						
51	Percentage of families whose request for early childhood education in the ML has been complied with. (%)						
52	Percentage of activities offered in the ML. (%)						
53	Percentage of staff members that have attested their oral and written competence in the ML. (%)						
54	Is the provision of supplementary resources by school classes taught in the ML regulated? (Y/N)						
55	Is there any provision for binding guidelines on communication? (P)						
	Are other measures included in Administration's section B fulfilled? (B/E)						
56	Percentage of schools in which more than 75% of classes are taught through the ML, at each age level.						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD	INTERMEDIATE STEPS	SECOND PERIOD
57	Percentage of the families requesting compulsory education in the ML that receive it. (%)						
58	Percentage of the pupils completing compulsory education who have been accredited as knowing adequately and being fluent in the ML. (%)						
59	Percentage of activities offered in the M. (%)						
60	Is there a directive in place which encourages immigrants to opt for education in the ML? (Y/N).						
61	Is the provision of supplementary resources by school classes taught in the ML regulated? (Y/N).						
62	Percentage of schools adopting the criteria laid out in the Protocol that implement a language project. (%)						
63	Percentage of teacher with adequate competence to teach in the ML orally and in writing in any subject.						
	Percentage of teaching material that is available for teaching in the ML in any subject. (%)						
64	Percentage of staff members competent in the ML. (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
65	Is there a binding directive about the criteria in Section B on administrative communication? (Y/N)						
66	Percentage of students whose request for early vocational education and training in the ML has been complied with. (%)						
67	Percentage of requests for work placements or traineeships in the ML that are complied with. (%)						
68	Percentage of all new professional areas that can be taught (at least) in the ML. (%)						
69	Has the administration asked schools for a language project? (Y/N)						
70	Percentage of relevant staff involved with adequate oral and written competence in the ML.(%)						
71	Is there a binding directive about the criteria in Section B on administrative communication? (Y/N)						
72	Percentage of faculties where a plan is implemented regarding the criteria stipulated in the Protocol. (%)						



MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
73	Percentage of all the courses that are available in the ML. (%)						
74	Is a report published about the real availability of ML courses and activities? (Y/N)						
75	Percentage of disciplinary areas in which research can be published in the ML. (%)						
76	Do evaluating agencies and institutions rate scientific contributions in the ML on equal terms? (Y/N)						
77	Is there a binding directive about the criteria in Section B on administrative communication? (Y/N)						
78	Percentage of all courses at publicly owned music and art schools that are available in the ML. (%)						
79	Does the administration require schools to have a language project linked to extracurricular activities? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
80	Does the administration require schools to have a language project linked to extracurricular activities? (Y/N)						
81	Is there a binding directive about the criteria in Section B on administrative communication? (Y/N)						
82	Percentage of all activities at publicly owned leisure-oriented centres that are available (at least) in the ML. (%)						
83	Is there any requirement to design a language project? (Y/N)						
	Have they fulfilled the project? (P)						
84	Is there any requirement to design a language project? (Y/N)						
	Have they fulfilled the project? (P)						
85	Percentage of all the teacher training colleges that train teachers in the ML. (%)						
86	Percentage of all graduates each year that have achieved to their ability to teach (their subjects) in the ML. (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
87	Percentage of all graduates each year that have satisfied examiners as to their ability to implement an immersion model in a multilingual situation. (%)						
88	Percentage of courses that have competence in the ML as a part-requirement for certification. (%)						
89	Percentage of in-service training centres that include training in this specific field (%)						
90	Percentage of in-service training centres that include training in this specific field (%)						
91	Courses that are provided free of charge, as a percentage of all ML courses. (%)						
92	Percentage of municipal districts where there is option to learn the ML. (%)						
93	Percentage of the centres where courses are offered to the unemployed that teach the ML. (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
94	Percentage of the centres where courses are offered for adult continuous training that teach the ML. (%)						
95	Courses that are provided free of charge, as a percentage of all ML literacy courses. (%)						
96	Competent speakers of the ML, as a % of all school leavers. (%)						
97	In the regulation of the curriculum, are European and universal culture included in each grade and age group taking local culture as the point of reference? (Y/N)						
98	In the regulation of the curriculum, are concepts related to sociolinguistics, language diversity and languages in contact included? (Y/N)						
99	Percentage of schools and centres that offer evidence that advantages of the presence of the ML in curriculum are explained periodically at meetings with parents. (%)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
100	Percentage of the teaching material that is available for teaching in the ML. (%)						
101	Grants are available every year for producing and publishing textbooks in the ML. (Y/N)						

#### 4. THE SOCIOECONOMIC SPHERE

102	Is there a regulation that recognises and protect ML? (Y/N)						
103	Are there regulations and guarantees ensuring that those messages will be in the ML? (Y/N)						
104	Is it established that those notices and instructions must be also in the ML? (Y/N)						
105	Is it established that those information must be also in the ML? (Y/N)						
106	Is it established that those messages must be also in the ML? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
107	Is it established that signage and business information must be also in the ML? % of signage and business information that are available in ML.						
108	Is it established that computer applications must be also in the ML? (Y/N)						
109	Are there regulations and guarantees ensuring that marketing and publicity directives must also be in the ML? (Y/N)						
110	It is recognised that ML speakers consumer rights will be conducted? (Y/N)						
111	Is there a general plan which fulfils the measures listed in point A.2.3 of the section of the Protocol on the Administration in the most basic sectors and services of the economy? (P)						
112	Is there any legal protection concerning the rights of workers speaking the ML in the work place?						
113	Is it established that companies and enterprises must promote practices? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
114	Percentage of companies where use of the ML by employees is protected through regulation. (%)						
115	Percentage of collective agreements which include clauses. (%)						
116	Percentage of companies with a plan to develop social responsibility towards ML communities. (%)						
117	Percentage of companies with representation on committees to promote the ML in the socio-economic domain. (%)						
118	Percentage of Trade Unions that have developed internal planning. (%)						

#### 5. PROPER NAMES

119	Is there an autonomous body? (Y/N)						
120	Is it established that administration and institutional bodies will use the list? (Y/N)						
121	Is it recognised the freedom of language academy? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
122	Do top-level administrative bodies provide all institutions with official name lists? (Y/N)						
123	Is it acknowledged in the law to have personal names entered in official registers in the ML? (Y/N)						
124	Is it established that names can be translated into the ML? (Y/N)						
125	Is it established that no one can be obliged to change his/her name or to use a translate form of it?						
126	Is it established in the law that place-names in ML are always present? (Y/N)						
127	Is it ensured by n the law the legal status of ML place names? (Y/N)						
128	Is it established for private companies to use ML place-names? (Y/N)						
129	Is available a data base bringing together all place-names? (Y/N)						
130	Is there any plan to recover, re-establish place names in the ML? (Y/N)						



MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
131	Is it established in the agreements that those companies and entities must use ML place names? (Y/N)						
132	Has public administration provided guidelines to private companies? (Y/N)						

#### 6. COMMUNICATION, MEDIA AND NEW TECHNOLOGIES

133	Is there a section on IT in language policies? (Y/M)						
	Is the ML included in the IT policies? (Y/N)						
134	Is there a communication system for the ML according to the characteristics of the measure? (Y/N)						
135	Do the representatives of public broadcasters and grassroots organisations manage a communication system in a complementary manner? (Y/N)						
136	Is there a permanent framework of cooperation between them to develop a communication policy? (Y/N)						
137	Has been adopted the structure to monitor the media? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
138	Is there at least one public radio in ML? (Y/N)						
139	Is there at least one public TV channel in ML? (Y/N)						
140	Is there at least one newspaper entirely in ML financially ensured? (Y/N)						
141	Is there a quota system that ensures the presence of the ML in all publicly owned media that operate mainly in the dominant language? (Y/N)						
142	Do media mainly or entirely in the ML have the same legal status as other media? (Y/N)						
143	Is there (legal) protection for ML media to operate entirely in that language? (Y/N)						
144	Are there compulsory quotas or measures established by the administration regarding promotion of the ML for privately-owned media that have a contract with the administration or receive aid or assistance? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
145	Is there a quota system established by the administration concerning the use of the ML in institutional advertising? (Y/N)						
	Are there any specific subsidies for such media? (Y/N)						
146	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
	Is there a negotiated policy for investment in the normalization of ML media? (Y/N)						
147	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
	Is there any plan to promote the production in ML? (Y/N)						
148	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
149	Is there a plan to promote the visibility of minority language media established by the public administration? (Y/N)						
150	Is it established the penalization for those who promote these attitudes? (Y/N)						
151	Are there tools so that the language choice is upheld? (Y/N)						
152	Does the administration provide a specific subsidy to support local content? (Y/N)						
153	When new radio and television licences are issued, are a certain number reserved for broadcasters whose entire programming is in the ML? (Y/N)						
154	When the administration issues new licences, does it have requirements to ensure that some broadcasts will be in the ML? (Y/N)						
155	Is there university-level communication training in ML? (Y/N)						
156	Is it established that they are allowed to form their own associations? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
157	Is it established that the broadcasts will be received in all the territories?						
	Is it established that administration will not ban the reception of broadcast						
158	Have they started any initiative to ensure the TV or radio station? (YN)						
159	Percentage of software used by the public administration in its attention to members of the public that works in the ML. (%)						
160	Is it established that those companies must ensure their services in ML? (Y/N)						
161	Is it established that all services will be in ML? (Y/N)						
162	Is it established that all products will be in ML? (Y/N)						
163	Are there any programmes that provide members of the public with tools that facilitate use of the ML? (Y/N).						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
164	Does the public administration have a programme of arrangements with private companies aimed at increasing the presence of the ML? (Y/N)						
165	¿Dispone la Administración pública algún programa a ofrecer productos digitales en LM a los jóvenes? (S/N)						
166	Is it established that project in ML get preference? (Y/N)						

## 7. CULTURE

167	Is recognised by the law that ML culture is accessible to all people? (Y/N)						
168	Does the public administration have a special part of its budget assigned to promotion of the ML culture and of universal culture through the ML? (Y/N)						
	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
169	Is there special legislation for creators? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
170	Is there a fund for investment? (Y/N)						
	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
171	Is there a system of grants for creators? (Y/N)						
	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
172	Is there a negotiated policy of investment to protect developers of ML culture and the culture industry? (Y/N)						
	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
173	Is there a system of quotas to safeguard cultural expressions created in the ML in cultural programmes? (Y/N)						
174	Are there programmes offering tools to make ML terminology available in all areas of cultural creation? (Y/N)						

MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
175	Do public broadcasters provide those programmes? (Y/N)						
176	Is there a slot dedicated to all cultural production in the ML in the news programmes of public media? (Y/N)						
177	Is there a quota system for giving information about new cultural production in the ML for media receiving public grants? (Y/N)						
178	Is the requirement to support artistic and cultural expressions in the ML in public infrastructure regulated? (Y/N).						
179	Is there a ML cultural agenda on the internet? (Y/N)						
180	Are there special subsidies for the distribution and promotion of all products developed in the ML? (Y/N)						
	Material, financial and human resources devoted to that end. (A-E)						
181	Are there language requirements for cultural events? (Y/N).						



MEASURE	INDICATOR	ADMINISTRATION	LEVEL OF FULFILLMENT	VERIFICATION ELEMENTS	FIRST PERIOD		SECOND PERIOD
						INTERMEDIATE STEPS	
182	Are their criteria for promoting the visibility of the ML in international creation forums? (Y/N)						
183	Number of products available						
184	Number of films translated						
185	Is there a quota system for the showing of films in the ML in cinemas? (Y/N)						







DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



EUSKARAREN GIZARTE ERAKUNDEEN  
KONTSEILUA



UNREPRESENTED  
NATIONS & PEOPLES  
ORGANIZATION  
unpo.org

[ = ]

c i e m e n

● ○ ○ EUROPEAN CENTRE  
○ ○ FOR  
○ MINORITY ISSUES

**L i n**  
**g u a**  
**P a x** Linguapax  
**International**

**pen**  
INTERNATIONAL

**ELEN** | EUROPEAN LANGUAGE  
EQUALITY NETWORK

